

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université de Mostaganem Abdelhamid Ben Badis
Faculté des Langues Etrangères
Département de Français



MASTER

« LANGUE ET COMMUNICATION »

L'influence des mangas sur le public algérien :
Approche culturelle et outils didactiques d'apprentissage du
japonais.

Présenté par :

BENCHENINA Touati

Membre du jury :

Examineur 1 : MAGHRAOUI-TAÏBI Amina

Examineur 2 : BENGUEDDACHE Kheïra

Encadreur : TILIKETE Farida

Année universitaire 2020/2021

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à ma chère maman, ma sœur et toute ma famille.

Remerciements

Mes remerciements les plus sincères sont destinés à ma Directrice de recherche Madame TILIKETE Farida pour sa patience, son aide et sa présence tout au long de cette étude.

Aux membres de jury qui ont accepté d'évaluer ce modeste travail.

Ainsi tous les enseignants que j'ai eu l'honneur de rencontrer lors de mon parcours universitaire et surtout Madame BENTAIFOUR Nadia.

Je remercie les enquêtés pour leur aimable contribution.

Sommaire

Introduction générale	6
Chapitre 1 « Cadre conceptuel du phénomène manga »	
1-le phénomène manga.....	10
2-Bref historique des mangas	11
3- L'après- guerre : naissance du manga moderne.....	12
4- la domination des mangas japonais.....	14
5- Le travail du mangaka.....	15
6- Les types de mangas	16
a- Le kodomo	16
b- Le shônen nekketsu	16
c- Le shôjo	16
d- Le seinen.....	16
e- Le Jidaimono	17
f- hentai	17
g- gekiga.....	17
h- story manga.....	17
7- La nature du manga.....	17
8- L'impact du manga et les répercussions du monde otaku	18
9-L'influence des mangas sur la population jeune.....	19
10-Qu'en est-il du phénomène des mangas en Algérie ?.....	20
11- Le premier manga café à Alger.....	21
12- un festival dédié aux mangas à Alger	22
13-L'apprentissage du coréen et du japonais	23
13.1. Travailler efficacement son apprentissage du japonais par les mangas.....	23
14- les pratiques langagières et culturelles des Algériens.....	24
Chapitre 2 « Méthodologique »	
1-Rappel de la problématique	27
2-Motivation.....	27
3-Objectif de la recherche	28
4-Les questions de recherche	28

5-Hypothèses	28
6-Déroulement de l'enquête	29
7-Constitution du corpus	29
8-Présentation du questionnaire	29
9- Les enquêtés.....	32
Chapitre 3 « Analyse des données »	
Analyse des résultats	35
Conclusion générale	48
Bibliographie	
Annexes	

Introduction générale

La culture japonaise de masse, notamment la manga-mania, a envahi toute la planète y compris notre société algérienne. Cette culture exportée du Japon vers notre pays est différemment appréciée par le public qui se compose principalement de trois catégories : les initiés, passionnés par cette culture, les informés mais pas spécialement très investis et, ceux qui méconnaissent et se désintéressent totalement.

Aujourd'hui, les mangas font partie de l'environnement audiovisuel quotidien des Algériens car les chaînes de télévisions aussi bien nationales que satellitaires diffusent des mangas (sous forme de dessins animés notamment pour les chaînes nationales), et, internet permet d'accéder à ce type de séries très appréciées, du reste, par les jeunes de plus en plus consommateurs de ce produit culturel. Les mangas abordent des thèmes de société aussi bien simples que complexes avec un savoir-faire et un professionnalisme impressionnants au point où, parfois, on se demande comment un tel fait social est aussi bien traité dans un manga que dans un film cinématographique. Car, il ne faut pas perdre des yeux que le manga est au départ un dessin.

Rappelons à ce stade que bien que l'Algérie est un pays plurilingue, du fait de la situation géographique et des réalités historiques, la culture et la langue japonaise demeurent bien éloignées et totalement étrangères à ladite société algérienne. C'est donc cette influence des mangas japonais, inattendue, sur les jeunes Algériens qui a attiré notre attention. De plus, ce qui nous a intrigué, c'est que, de plus en plus de jeunes Algériens se mettent à apprendre le japonais à travers ces mangas pour mieux adhérer à ce monde si spécial, sans être rebutés ni découragés par la difficulté de cet apprentissage mais bien au contraire, ils sont très motivés dans ce processus d'apprentissage autonome. Au final, certains sont arrivés à visionner leurs séries de mangas dans leur version originale sans avoir recours à aucune traduction.

L'intérêt de notre étude porte sur la motivation de l'apprentissage autonome d'une langue asiatique qui est totalement étrangère en Algérie par la communauté des passionnés de mangas. Cette recherche s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique mais également en didactique puisque c'est un phénomène social qui fait son apparition dans notre société

algérienne et, influence les pratiques langagières d'une communauté à travers un outil didactique d'apprentissage bien défini : les mangas.

Notre question de départ s'articule comme suit : «Comment les mangas japonais suscitent une passion et un désir d'apprentissage de la langue japonaise chez les Algériens ? »

Nous avons opté pour trois questions de recherche :

-Pourquoi nos jeunes algériens sont fascinés par les mangas ?

-Pourquoi veulent-ils apprendre la langue d'origine de ces mangas ? La traduction n'est-elle pas suffisante ?

-Quelle est la perception où la représentation de cette langue chez les jeunes Algériens?

-Comment les mangas ont-ils valorisé et ont constitué un outil pédagogique dans l'apprentissage de la langue japonaise ?

Hypothèses

Nous suggérons d'abord que les mangas japonais jouent sur un rôle didactique pour un apprentissage souple et amusant de la langue japonaise malgré sa difficulté.

Nous pensons qu'il existe une représentation valorisée de la culture et la langue japonaise due à l'art inédit des mangas

Nous émettons également l'hypothèse que les admirateurs de la culture japonaise considèrent que cette langue est originelle et procure l'émotion escomptée contrairement aux traductions.

Puis, nous avançons que le succès du japonais est directement lié au succès des mangas car, grâce au succès des mangas, c'est l'expansion de cette culture et de cette langue asiatiques qui ont pu se réaliser malgré l'éloignement géographique et, l'absence totale de liens historiques, culturels ou idéologiques entre les deux peuples.

Notre mémoire est divisé en trois chapitres : un chapitre réservé à la théorie, un chapitre méthodologique et un chapitre pratique.

Pour le premier chapitre nous traitons les définitions et les concepts clés qui sont en relation avec notre thème. Nous dressons un bref historique du phénomène mangas japonais et son évolution au fil du temps. Ensuite, nous évoquons la réalité des pratiques langagières de l'Algérie pour démontrer la nouveauté de l'apprentissage du japonais.

Dans le chapitre méthodologique, nous faisons un rappel de notre problématique de recherche, des hypothèses, de l'objectif de la recherche. Nous faisons part de notre motivation puis, nous présentons notre corpus et nous tentons de justifier le bien fondé du questionnaire soumis aux enquêtés.

Le troisième et dernier chapitre est la partie pratique dans laquelle nous allons analyser les données recueillies par les enquêtés, interpréter et discuter les résultats obtenus à travers les questionnaires.

Chapitre 1

« Cadre conceptuel du phénomène manga »

1-le phénomène manga

Selon L.Mimouni Meslem, « *Le mot « manga » est un néologisme japonais « issu de deux idéogrammes « man » et « ga », qui signifie « dessins foisonnants», et qu'on traduit aussi par « images dérisoires » ou « dessins grotesques». Ces dessins représentaient, en effet des personnages aux expressions grimaçantes et aux physionomies comiques, caractéristiques que l'on retrouvera dans le manga des temps modernes »*¹

Très répandu ces dernières années, le manga a été importé du Japon où cet art a été créé, à l'origine, pour les Japonais par des Japonais pour représenter la société nipponne. Il s'agit d'une tradition très ancienne utilisée pour raconter des histoires sous forme de blagues afin d'illustrer aux gens illettrés avec des dessins séparés dans des rouleaux de peinture narrative intitulé les émakimono (rouleau peint horizontal qui raconte une histoire).

D'un point de vue syntaxique, en réalité, ce nom n'a pas de genre, les japonais pensent que le genre féminin est le plus approprié pour lui mais les fans ont pris l'habitude de lui attribuer le genre masculin. Aussi, il peut être utilisé au singulier comme au pluriel.

Le manga est totalement différent de la bande dessinée classique car dans le manga on trouve des cases, des bulles en plus d'un petit récit en marge. Son objectif est de décrire des actions par des dessins sommaires qui sont toujours dessinés en noir et blanc dans des papiers recyclés. Ensuite, les mangas se lisent de gauche à droite selon le sens de la lecture japonaise. Le manga obéit à un découpage cinématographique avec des cadrages et une décomposition du temps et de l'action avec une focalisation sur les émotions et l'action des personnages de l'histoire ; d'ailleurs, c'est l'une des raisons pour laquelle les personnages manga ont de grands yeux avec un visage expressif.

L'objectif du manga est de traiter des thèmes complexes que peut vivre et rencontrer chaque personne c'est le miroir de la société japonaise. : Amour, amitié, solitude, chômage, liens familiaux compliqués, trahison, ...C'est à dire si le manga est bien plus qu'un simple

¹ Leila Mimouni Meslem, « L'image des personnes âgées dans le manga algérien. Étude de cas »Revue du CRASC Insaniyat 79-2018, pp 67-86 . Lien vers l'article : <https://journals.openedition.org/insaniyat/18724> consulté le 05/05/2021 à 13h30

divertissement : C'est une véritable littérature populaire, qui sert souvent de soutien psychologique au peuple japonais, au même titre que le théâtre Nô par exemple. Le personnage central possède des qualités humaines ce qui permet à son lectorat de s'identifier à lui : gentillesse, timidité, jalousie, chagrin, ambition, maladresse, loyauté...autant de valeurs idéales que les mangakas mettent en avant dans leurs histoires pour transmettre une image de la société idéale qui contrebalance avec la réalité du monde capitaliste qui a dénigré ces valeurs de l'ÊTRE au détriment de celles du PARAÎTRE.

A ce titre, cet art draine un public très important et crée de l'emploi, contribuant ainsi à la vie économique de l'archipel et ainsi une source d'économie pour leur pays.

2-Bref historique des mangas

Selon J.PEIGNOT, les premiers mangas auraient vu le jour dans un sanctuaire *«au japon, dans le 12^{ème} siècle les moines étaient les seuls Mangaka (auteurs de mangas) et ils vivaient dans des cités appelées kyoto. A cette époque, un moine du nom de Toba s'est inspiré de son entourage en écrivant les premiers pamphlets de l'histoire des dessins japonais. Ses dessins crayonnés sur des rouleaux de papiers décrivaient les excès et la puissance des grands seigneurs de kyoto en leur attribuant des têtes d'animaux pour éviter la censure et tout mal entendu»*². C'est ainsi que Toba, avec douze rouleaux de dessin, inventa le premier manga japonais sans se douter qu'il allait devenir le premier Mangaka de l'Histoire d'un phénomène mondial.

Au 19^{ème} siècle, les estampes³, comme toutes les publications, furent soumises à la censure. Les dessins érotiques, par exemple, sont censurés par le gouvernement japonais. Plus tard, au 20^{ème} siècle, la bande dessinée a fait son apparition dans la presse japonaise, grâce à la caricaturiste Rakuten Kitazawa (artiste peintre) qui a créé le premier magazine de la bande dessinée japonaise connu sous le nom de TOKYO PUCK (bande dessinée japonaise).

² JACQUELINE PEIGNOT Dans Empan 2006/3 (no 63), pages 117.127 Représentations ? Manga ! Addictions... lien vers l'article : <https://www.cairn.info/revue-empan-2006-3-page117.htm?1=1&DocId=254836&hits=6440%2B6233%2B5733%2B5699%2B5675%2B5427%2B4718%2B4499%2B4424%2B4414%2B4320%2B4274%2B3744%2B&contenu=article> consulté le 02/03/2021 à 11h15

³ Une estampe est une image produite par impression à l'aide d'une planche gravée

Parmi ces magazines, on a le *shonen club* (type de manga) qui est réservé uniquement aux garçons et le *shôjo club* (type de manga) pour les filles. En parallèle, quelques mangas comme les voyages de *dango kushisuke* un super boy ou bien *yomiuri Sunday* font leur apparition et connaissent un grand succès auprès des enfants et des adultes au Japon.

Puis, dans les années 30, avec la fondation du nouveau groupe manga qui est formé de dix-huit dessinateurs, une étude inspirante de la bande dessinée américaine a été réalisée : Cette époque a été marquée par l'apparition de la bande dessinée manga axée sur la propagande. Dans les années 60, la bande dessinée d'actualité s'est libérée ainsi que les mangas pour enfants et adolescents. Ensuite, quelques années plus tard c'était le début des bandes dessinées enfantines avec le célèbre *Tezuka* qui instaure la BD à l'épisode tout en révolutionnant le monde manga et, enfin le *shôjo book*, BD pour les filles qui fait son apparition en dernier lieu. Ainsi, à travers son histoire, on constate que le manga a subi une évolution diachronique qui lui a permis de devenir un phénomène social jusqu'à aujourd'hui.

3- L'après- guerre : naissance du manga moderne

A cette époque (entre 1945 et 1952), le Japon était sous l'occupation américaine qui a envahi presque tout le pays des samurais. Le Japon était complètement ruiné les enfants n'avaient rien à manger, en 1952 ils ont découvert Astro boy et d'autres mangas de *TEZUKA* qui ont fait naître une lueur d'espoir : les enfants se sont remis à rêver. En effet, d'après H.BRIENT. «*dès le milieu des années 1950, le Japon voit apparaître des dessins animés nationaux, produits par des studios comme Tôei. En 1961, Tezuka Osamu fonde sa propre société de production, la Mushi Productions, qui adapte pour la télévision ses mangas les plus connus comme Le roi Léo et Astro, le petit robot. Ainsi, il gagne une plus grande liberté pour réaliser ses œuvres car travailler pour Toei l'avait laissé très insatisfait sur ce point*».⁴

Parmi cette génération, l'un des futurs mangaka *TEZUKA Osamu* s'est inspiré de Walt Disney : c'est la naissance du nouveau manga. En effet, selon X .HEBERT «*Tezuka introduira à la bande dessinée japonaise des techniques comme il est en usage au cinéma et*

⁴ HERVE BRIENT une brève histoire du manga lien vers l'article : <https://www.du9.org/dossier/une-breve-histoire-du-manga/> consulté le 21/04/2021 à 15h30

au théâtre par des effets graphiques comme des traits soulignant toutes les actions comportant un déplacement et aussi une alternance de plans de cadrages».⁵ Les personnages sont toujours représentés à égale distance et au centre de l'image. Grâce à l'exploit du célèbre TEZUKA Osamu, qui a réalisé l'œuvre *Shin-takarajima* (la nouvelle île au trésor) à souligner le débat du manga moderne dans les années 50.

TEZUKA, réussit sa première série d'animation japonaise pour la télévision en 1963, connue sous le nom *Astro le petit robot*. Cette réalisation marque le passage du manga du papier au petit écran. Cette transition sera à l'origine de la commercialisation du manga japonais avec tous ses dérivés marketing : les jouets et les jeux vidéo. La créativité de TEZUKA, le pousse à explorer de nouveaux genres de mangas pour les enfants et les adultes, ce qui lui permet d'aborder des sujets plus sérieux et d'imaginer des scénarios plus complexes.

Le succès des mangas va très vite leur ouvrir tous les horizons : c'est l'internationalisation du phénomène manga, principalement grâce au travail de traduction et adaptation des maisons éditions étrangères. Pour l'Europe et les pays francophones, c'est à la fin des années 80 que la maison d'édition française *Glénat* prend le risque de faire découvrir les mangas. P.BONNET nous explique que c'est «*en 1989 que Glénat prend l'initiative d'introduire en France le premier manga avec la série Akira. Cette tentative est un demi-échec, mais elle est déjà représentative: des garnements vengeurs, extrêmement portés sur l'action, enchaînent les aventures au sein d'une mégalopole du futur. Le lancement de la série Dragon Ball en 1991 enclenche la dynamique de succès. Cette fois, les jeunes sont séduits. Plus de 100 000 exemplaires de 192 pages en format de poche s'arrachent entre 1993 et 1995 (100 millions au Japon). Les autres collections suivent très vite*».⁶ Ainsi, c'est grâce à l'effort de traduction des mangas japonais par la maison d'édition française que le succès a été au rendez-vous auprès de toutes les générations des pays francophones. La France est classée en 2^e position des pays les plus consommateurs de mangas japonais après le Japon. D'année en

⁵ XAVIER HEBERT Tezuka Osamu Ebisu - Études Japonaises Année 2001 27 p.139.151, (1928-1989), esprit novateur du manga [article] lien vers l'article : https://www.persee.fr/doc/ebisu_1340-3656_2001_num_27_1_1131 consulté le 12/03/2021 à 18H40

⁶ PHILIPPE BONNET les mangas en VF Introduite en France par Glénat en 1993, la bande dessinée japonaise représente un gros chiffre d'affaires. Lien vers l'article : https://www.libération.fr/livres/1996/01/25/smooch-unggh-augghhh-les-mangas-en-vfintroduite-en-france-par-glenat-en-1993-la-bande-dessinee-japona_159249/ consulté le 21/04/2021 à 16h40

année, le manga grandit et ses lecteurs se diversifient. Il y en a pour tous les goûts et tous les âges.

De nos jours l'édition du manga est une véritable manne financière pour le Japon. C'est l'une des raisons pour laquelle le manga est devenu un véritable phénomène de société. En effet, le manga n'est pas seulement le miroir d'une culture mais c'est aussi un modèle social qui a bercé plusieurs générations partout dans le monde et notamment en Algérie, depuis l'apparition de la version animées à la télévision dans les années 80.

4- la domination des mangas japonais

Depuis les années 2000 les mangas japonais sont omniprésents dans toutes les télévisions du monde.

Le manga utilise une stratégie d'attraction qui fait de lui un art fascinant. Le manga ou les mangas dans leur globalité réinventent le genre de roman feuilleton comme les romans de la Comédie Humaine d'Honoré de Balzac au 19^{ème} siècle où les personnages sont récurrents à travers plusieurs romans. En effet « *le manga est l'art qui a donné envie de lire la suite le lendemain car le temps de lire un manga est à peu-près de 45 minutes, en fait on est tout le temps dans l'attente de la suite prenons la série de dragon ball dans laquelle les aventures du héros célèbre nommé sangoku se sont poursuivies pendant près de 1100 pages. Toute une vie y'est illustrée lors du premier volume, le fait qu'il y'ait de nombreux épisodes crée un véritable attachement pour les fans qui prennent le temps de rentrer dans l'univers intime des héros et connaissent par cœur leurs personnages favoris, les caractères, les habitudes, leurs styles... etc.* »⁷ explique N.ARFIB. Ce nouveau concept constitue un élément principal dans le succès des mangas qui sont curieux de découvrir la culture de cette terre lointaine qui semble mystérieuse ; le Japon devient alors un ailleurs merveilleux, une terre fantastique et cela aide les passionnés à murir et façonner leur personnalité grâce aux épreuves de leurs héros, les confrontations à des situations et les expérimentations qui vont faire grandir et acquérir la maturité au sein des fans : les mangas deviennent une référence socio-psychologique.

⁷ NICOLE ARFIB, documentaliste Feuilletons japonais Propos recueillis par Christine Volclair
Dans L'école des parents 2012/1 (N° 594), p. 5454 lien vers l'article : <https://www.cairn.info/revue-l-ecole-des-parents-2012-1-page-54.htm> consulté le 14/03/2021 à 11h30

5- Le travail du mangaka

Le mangaka (créateur de mangas), est un métier complexe puisqu'il s'agit de la réalisation de toute une série de mangas. Selon P.GRAVETT, « *sa première mission est de créer une histoire, des personnages et un contexte original pour attirer l'attention des lecteurs du début jusqu'à la fin* », ensuite, « *il (le mangaka) doit avoir des connaissances en matière de cinéma ou un réalisateur de dessin animé pour plus de rapprochement afin de devenir plus célèbre* »⁸. Une fois son histoire bien définie, le dessinateur commence à penser pour commercialiser son œuvre en proposant aux maisons d'éditions, des sociétés de presse ou bien même à un agent pour la diffusion de sa série. En effet il peut aussi faire une publication sur des sites et laisser tout le travail aux fans de faire eux même la diffusion du manga au profit du mangaka.

Etre un mangaka est d'abord une passion. Il n'y a pas de volume horaire précis ; il peut dépasser 16 heures de travail pendant la journée et cela dépend de sa motivation et l'implication pour l'aboutissement de son travail. Enfin un mangaka travaille en équipe généralement, un groupe formé de scénaristes, éditeurs, assistants comme nous l'avons cité plus haut.

Le mangaka doit faire preuve de compétences techniques (dessin, art, rédaction de scénario, culture cinématographique,...) ainsi que de qualités personnelles (talent, minutie, innovant, sensibilité artistique,...).

⁸ GRAVETT PAUL, Manga : soixante ans de bande dessinée japonaise, édu. du Rocher, 2005.P.176 lien vers l'article : https://www.cairn.info/resume.php?ID_ARTICLE=QDC_009_0033 consulté le 22/04/2021 à 16h30

6- Les types de mangas

Dans l'univers des mangas japonais il existe plusieurs types destinés à toutes les classes sociales. Parmi ces mangas, les types suivants sont les plus fréquents :

- a- **Le kodomo** «*enfant en langue japonaise*»⁹ est destiné à des enfants de 6 ans à 11 ans. Dans ce type, les personnages sont très jeunes. Le déroulement de l'histoire se perturbe dès la situation initiale. En effet ce type de manga est un divertissement comme tous les autres mangas et il dégage une morale selon son histoire. Parmi les œuvres célèbres de ce type qui ont marqué toute une génération on a pokémon et doraemon .
- b- **Le shōnen nekketsu** «*signifie sang chaud*»¹⁰ ce genre est le plus connu des mangas, il est réservé aux adolescents». On remarque les héros sont jeunes et souvent accompagnés de leurs amis. Les personnages de ce genre sont aussi dotés d'une bonté remarquable ou les héros sont toujours volontaires avec des valeurs humaines. C'est le cas de la série de One Piece et Dragon Ball-Z qui ont eu un succès mondial. Il existe d'autres sous-catégories de shōnen tels que le shōnen gakuen, "en milieu scolaire", auquel appartient la série GTO, ou le shōnen mecha ("mécanique") où les héros utilisent des armures (Goldorak, Gundam Wing...).
- c- **Le shōjo** est un type «*destiné aux jeunes filles*»¹¹ dans lequel on aborde des histoires d'amour dans des milieux scolaires tels que les collèges ou les lycées. Il existe aussi une autre partie de mangas shōjo qui emploie la fantasy c'est le sous genre du magical girl comme le manga Sailor Moon.
- d- **Le seinen** est un genre «*destiné uniquement aux hommes âgés*»¹² car le héros de ce manga est mature que dans le shōnen avec un passé très compliqué et des ambitions simples. Pour bien illustrer ce style on a le manga Glogos 13 qui est un assassin

⁹ Zoom-les différents types de manga par ANNA LESBROS, 2018 lien vers le site :

<https://mygeekactu.com/2018/05/18/zoom-les-differents-types-de-mangas/> consulté le 22/04/2021 à 14h15

¹⁰ Idem. 2018 <https://mygeekactu.com/2018/05/18/zoom-les-differents-types-de-mangas/> consulté le 22/04/2021 à 14h15

¹¹ CHRISTINE DETRZ Dans Réseaux 2011/4-5 (n° 168-169), P,165.186 Des shōnens pour les garçons, des shōjos pour les filles ? Apprendre son genre en lisant des mangas. Lien vers l'article :

<https://www.cairn.info/revue-reseaux-2011-4-page-165.htm?fbclid=IwAR17nyy7nTsbxskJ6cgaeKFdBc564JraNRb189XDdg5nzCHqsCKsz9axeFQ> consulté le 21/04/2021 à 14h

¹² MANGA-NEWS lien vers le site : https://www.manga-news.com/index.php/definition/Kodomo?fbclid=IwAR2iIOAyD8mN91wVYNdPS1Uxh_tL_kSpshKH6Sq6wHjWtnB04-d116KdliE consulté le 22/04/2021 à 14h40

professionnel accompagné de son arme redoutable M16 A2. Également, on a le second manga seinen intitulé *Gloden kamui* est un ancien soldat de la guerre russo-japonaise qui décide de se mettre à la recherche d'un trésor.

- e- **Le Jidaimono** «est un drame historique japonais employé dans le manga en s'inspirant, dans la grande majorité des cas, du théâtre de poupées *ningyo-joruri* ou du théâtre *kabuki*»¹³. Les sujets traités dans ce genre de manga remontent à l'époque des samurais ou les révolutions des peuples en Occident.
- f- **hentai** est un genre «*pornographique*»¹⁴, dans lequel de différents fantasmes sont présents et mis en scène. Dans ce type on traite des thèmes prohibés comme les relations incestueuses dans certaines narrations ce qui a pu choquer des publics.
- g- **gekiga** est «un type de bande dessinée qui emploie des codes graphiques»¹⁵ d'une même ressemblance à ceux du manga. Le gekiga, s'appuie sur les drames de la vie en les mettant en scène d'une façon crue et dans une vision réaliste, pessimiste ou révolutionnaire et il est destiné à un public adulte.
- h- **story manga** «désigne les mangas qui déroulent les histoires par opposition aux toutes bandes dessinées»¹⁶ ou l'illustration unitaires qui se contentent de représenter ou de caricaturer un fait.

7- La nature du manga

Tout d'abord, le discours du manga est fondamentalement humaniste et écologique puisque il traite des sujets différents en relation avec l'homme et la nature. Certains mangas abordent un monde dans une situation complètement dévastée et anéantie par le chaos c'est pourquoi P.CHERDEL nous évoque quelques mangas comme «*le tombeau des lucioles qui raconte des faits après la guerre de 1945 et Akira qui débute par une explosion atomique par la suite, il y'a également des mangas strictement urbains tel que amer Béton, Akira,*

¹³ GEET-IT Genres et classification des Mangas en ligne lien vers le site : <http://www.geek-it.org/genres-classification-mangas/> consulté le 22/04/2021 à 18h

¹⁴ Idem. <http://www.geek-it.org/genres-classification-mangas/> consulté le 22/04/2021 à 18h

¹⁵ Histoire du manga Tallandier, 2013 pour la représente édition numérique <https://flipbook.cantook.net/?d=%2F%2Fwww.edenlivres.fr%2Fflipbook%2Fpublications%2F43915.js&oid=165&c=&m=&l=&r=&f=epub> consulté le 04/03/2021 à 17h

¹⁶ Idem. <https://flipbook.cantook.net/?d=%2F%2Fwww.edenlivres.fr%2Fflipbook%2Fpublications%2F43915.js&oid=165&c=&m=&l=&r=&f=epub> consulté le 04/03/2021 à 17h

*métropolis, ghost in the shell gunnm ou apple seed sont des cités habituées par des réfugiés ayant fui les grands conflits armés».*¹⁷ Dans ces animes l'univers est ultra moderne et pollué. La nature du manga dans sa globalité est d'évoquer le passé glorieux des nations ou leurs héros et de décrire les événements pour susciter la nostalgie chez les lecteurs. Le manga est donc un miroir du passé et du présent de la société japonaise mais aussi, la boule de cristal qui augure d'un futur souvent apocalyptique mais, dans lequel, triomphent toujours les valeurs humaines transmises essentiellement grâce une narration riche en informations culturelles éducatives... Cela montre que le manga n'est pas qu'un divertissement, il a également une dimension communicative et éducative.

8- L'impact du manga et les répercussions du monde otaku

Au Japon le manga fait partie de la culture nationale. Les hommes, les femmes, les cadres, les ouvriers, les adultes comme les enfants, lisent quotidiennement des BD tout en prenant du plaisir par contre il existe une autre catégorie de personnes qui dépassent le stade ordinaire concernant l'admiration de ce phénomène de société japonaise : les Otaku¹⁸. Il s'agit des grands consommateurs de mangas. Selon P.CHERDEL: *«La communauté Otaku à ses propres codes ce terme fait référence aux personnes compulsivement fascinées par l'univers du manga, ses robots, ses monstres et ses codes. D'une part, le Otaku est la fashion victime extrême par laquelle une catégorie de gens qui poursuivent depuis leur enfance avec acharnement les animes japonais. D'autre part, le photographe Ling Fei a montré que une partie de jeunesse japonaise se maquille, s'habille comme les héros des mangas autrement-dit chacun son cosplay dont les sessions rassemblent de nombreux fans donnent lieu à des défilés de cosplay pour célébrer la journée du manga japonais».*¹⁹ autrement-dit, les otaku sont des personnes qui s'abritent chez eux en regardant toute la journée des mangas ou des jeux vidéo sans se lasser cette vie dans laquelle sont considérés comme manipulés et prisonniers de ce mode de vie qui peut souvent les priver de beaucoup de choses tel que : le travail, les relations

¹⁷ PATRICK.CHERDEL.2002. M, comme manga un abécédaire Dans Vacarme 2002/4 (n° 21) P.71. 78 lien vers l'article : <https://www.cairn.info/revue-vacarme-2002-4-page-71.htm> consulté le 15/03/2021 à 20h20

¹⁸ Des personnes qui s'abritent chez elles en consommant des mangas ou des jeux vidéo. Terme inventé par l'écrivain japonais Nakamori en 1983, ce terme est consacré pour les passionnés du monde virtuel qui s'excluent de la réalité quotidienne.

¹⁹ Idem. P.71.78 lien vers l'article : <https://www.cairn.info/revue-vacarme-2002-4-page-71.htm> consulté le 15/03/2021 à 20h20

humaines et même de leur avenir. Également, il peut-être un facteur de nombreuses troubles psychologiques pour certains.

9-L'influence des mangas sur la population jeune

La fascination des mangas japonais se manifeste de plusieurs manières : D'abord par la constitution et l'identification à la communauté d'initiés « (...) *les jeunes consomment aussi l'idéologie d'appartenance à une culture, une communauté. A ce titre, l'expression : « Dis-moi ce que tu lis, je te dirai ce que tu es ! » est parfaitement d'actualité chez les jeunes lecteurs de mangas. Cette adhésion au groupe passe avant tout par l'identification à des artistes ou à des genres, et par l'idéalisation que les adolescents s'en font.* » explique Alexandre de Ieso²⁰. Ce processus mental d'appartenance au groupe social qui s'effectue généralement chez les adolescents et les jeunes adultes, au départ, se focalise néanmoins plus sur l'appartenance au groupe de référence (les mangas eux-mêmes) plutôt qu'aux amateurs de mangas. Ensuite, certains fans se sont convertis au dessin en copiant des personnages de mangas et l'exposant sur des sites web ou des blogs. D'autres se sont consacrés à la couture et la fabrication des « cosplay » qui veut dire «*est un individu qui s'habille du même style vestimentaire que celui du personnage du manga*»²¹ afin de ressembler le plus possible aux personnages des mangas et participer manifestations créées pour faire valoir la plus grande ressemblance aux mangas. Ce genre de rencontre sont de plus en plus fréquentes dans des quartiers japonais d'abord puis coréen et, mondial. Aujourd'hui le cosplay est reconnu comme art à part entière dans le monde entier.

Néanmoins, les Otaku, les plus accros donc, sont stigmatisés au Japon. Ce terme «*au japon est un genre très particulier d'adolescents et de jeunes adultes obsédés par le phénomène manga ou les jeux vidéos*».²² L'emploi de ce terme est péjoratif pour désigner des personnes

²⁰ Alexandre de Ieso, Mémoire de fin d'études pour l'obtention du diplôme HES d'éducateur social intitulé « Les « otakus » du Vieux Pays. Lien vers le fichier PDF : https://doc.rero.ch/record/8215/files/De_Ieso.pdf, consulté le 15.05.2021.

²¹ Histoire du manga Tallandier, 2013 pour la représentée édition numérique <https://flipbook.cantook.net/?d=%2F%2Fwww.edenlivres.fr%2Fflipbook%2Fpublications%2F43915.js&oid=165&c=&m=&l=&r=&f=epub> consulté le 04/03/2021 à 17h ZE MANGA

²² Idem. <https://flipbook.cantook.net/?d=%2F%2Fwww.edenlivres.fr%2Fflipbook%2Fpublications%2F43915.js&oid=165&c=&m=&l=&r=&f=epub> consulté le 04/03/2021 à 17hZE MANGA

devenues parias, sociopathes, car, addicts aux écrans et qui s'enferment chez elles en consommant des jeux vidéo ou des mangas car, l'identification aux personnages et au monde des mangas a dépassé les limites du contrôlable.

10-Qu'en est-il du phénomène des mangas en Algérie ?

Le manga est un art qui manque encore de visibilité en Algérie. S. SABAOUI un mangaka algérien déclare à la rédaction de Huffpost Algérie « *Dans notre pays on met l'accent sur la BD belge alors que la scène manga est très riche et se développe de plus en plus, il faut juste arrêter certains préjugés* ». ²³ Ce la veut dire que les mangas ne sont pas qu'une simple lecture pour les enfants mais bien au contraire le manga est un fait de société, histoire, la condition humaine...etc. c'est pourquoi beaucoup de sujets peuvent être abordés de manière approfondie, c'est ce qu'un manga café peut montrer aussi.

L'apparition des mangas en Algérien a d'abord commencé sous sa forme de dessins animés télévisés grâce aux transmissions satellitaires dans la fin des années 80. La version BD, quant à elle, apparaît plus tard vers les années 2000, par le biais du FIBDA (festival international de la bande dessinée en Algérie) et de certaines éditions qui se sont spécialisées dans le domaine comme Z-LINK ou HB éditions. Depuis les années 2000-2010, de nombreux mangakas algériens ont vu le jour tels que Fella Matougui, Mohamed Boudjella, Hanane Benmediouni, Djaouida Kritli, ...les mangakas algériens ont adapté le monde des mangas à la société algérienne. A travers ces BD, l'influence de l'art japonais ainsi que le concept même du manga est perceptible dans notre société malgré l'éloignement géographique et culturel. En effet, aujourd'hui, grâce aux technologies de pointe, (internet notamment), le monde est devenu « un grand village » et, la notion de distance géographique tend à disparaître.

²³ ALGERIE 360° Alger : le premier manga café de pays ouvre ses portes! 7 juin 2014 lien vers le site :https://www.algerie360.com/alger-le-premier-manga-cafe-du-pays-ouvre-ses-portes/?fbclid=IwAR3JbXFDmX5_Uw82AfPWD4ZT1eORMY08iGdaJ00kp2BGYhEU4RLOIvnq_fm consulté le 25/03/2021 à 10h

D'un point de vue psycho-sociologique, nous sommes tentés de nous référer à l'explication de Alexandre de Ieso ²⁴apportées dans son mémoire de fin d'études quant aux potentielles raisons de cette influence et l'attraction exercée par les mangas sur les populations jeunes : « *Durant leurs processus d'autonomisation et d'individuation, les adolescents vont chercher à se démarquer de leurs parents. Pour ce faire, ils s'émancipent dans des pratiques ou des cultures radicalement différentes de celles vécues dans leur cellule familiale. La culture manga, par son exotisme, ses codes spécifiques et son vocabulaire spécialisé, répond aux besoins de démarcation des jeunes. Il apparaît que les mangas et les animes, au même titre que la musique ou la mode, différencient les générations les unes des autres. L'affirmation principale : « La culture manga n'aide pas l'adolescent à accomplir sa mission » semble donc erronée...*

Ainsi, une bonne partie des représentations négatives construites autour des mangas s'effondrent. Ces japanimes ne sont donc pas des freins à l'épanouissement intellectuel et/ou culturel d'un adolescent, bien au contraire, ils sont souvent à l'origine d'une volonté d'apprendre la langue japonaise, ce qui constitue une attitude positive en soi.

11- Le premier manga café à Alger

Le premier manga café est situé à Alger au 11 rue Lamara M'barek. Le manga café est un concept ludique lancé par le pays au soleil levant il y'a 30 ans à Tokyo, cet espace d'animation est réservé uniquement pour les Otaku et les fans des animes japonais d'une manière générale. Puis, le manga café ce n'est pas tout à fait une bibliothèque ni tout à fait un café, son concept est singulier. C'est un lieu de rencontre et de rendez-vous incontournable pour les algérois ou les fans algériens de la jap-culture, cet espace propose plusieurs choses à consommer comme l'achat des livres et les goodies (des divers produits dérivés du manga), les tee-shirts et les figurines (statuette de petite dimension). Parmi la particularité de l'espace manga-café c'est le nombre important d'œuvres : plus de 6000 dans une salle de lecture spécialisée ; il y en a pour tous les goûts et les styles comme manga japonais. La première

²⁴ Alexandre de Ieso, Mémoire de fin d'études pour l'obtention du diplôme HES d'éducateur social intitulé « Les « otakus » du Vieux Pays. Lien vers le fichier PDF : https://doc.rero.ch/record/8215/files/De_Ieso.pdf, consulté le 15.05.2021.

journée de l'ouverture est toujours gratuite afin de faire découvrir l'endroit et s'habituer à l'univers et ainsi fidéliser les admirateurs de la culture japonaise.

Cet espace de librairie du manga café offre des centaines de titres en grande partie importés du Japon ou de France avec la traduction et ainsi d'autres édités en Algérie. C'est tout un espace de lecture, l'objectif de cet endroit est de devenir un véritable centre culturel pour organiser des événements qui sont en relation avec la culture japonaise tel que la présentation ou l'exposition des cosplays ou encore des ateliers réservés uniquement au manga.

12- un festival dédié aux mangas à Alger

Pour la première fois en Algérie le festival Dzair manga Matsuri à Alger qui fait son apparition, cet événement est organisé au palais de la culture d'Alger par la HB édition et dédié à la culture manga. Les jours de son inauguration ont battu le record, un grand public s'est rendu lors des deux jours de la manifestation Dzair manga matsuri. D'après S. BOULEM. 2018 : *«L'entrée coutait 400DA. Le ticket permet l'accès aux différents stands d'expositions-vente. La manifestation offre notamment des espaces pour trois maisons d'éditions spécialisées dans la bande dessinée et le manga, en l'occurrence Kaza édition, HB manga Kissa et les éditions Dliman, l'un des responsables du stand nous précise que : les albums, en grande partie importés du Japon, sont vendus en moyenne aux alentours de 1000DA et étaient très demandés par les lecteurs. Les autres espaces du festival sont dédiés au concours de cosplay et de déguisement en personnage de manga, des jeux vidéos ou encore aux traditions japonaises»*.²⁵

Au programme des ateliers consacrés à la calligraphie asiatique, la cuisine japonaise ou encore à la célèbre cérémonie du thé. La majorité des parents affluant en masse sont principalement des jeunes passionnés de bandes dessinées, de mangas, de jeux vidéo et de cosplay. Mais également, de musique coréenne de style K-Pop. Les fans de mangas ont aussi

²⁵ DJAZAIRESS, SARA BOULEM Publié dans Le Temps d'Algérie le 18 - 07 -2018, Un festival dédié au Manga: Alger accueille le 1er Dzair Manga Matsuri lien vers le site : https://www.djazairess.com/fr/letemps/1019469?fbclid=IwAR3dHNyNNmO-bnbe8CuOEn_g2vFaL2cbz66YqvpkLMf_d-LaKmfZraktNQ consulté le 27/03/2021 à 22H25

un large choix de produits dérivés au niveau des stands proposant la vente de tee-shirt, d'accessoires, de costumes ou de figurines de collections de personnages de mangas japonais. Puis, les organisateurs n'ont pas négligé la culture coréenne pour le public qui représente une large place comme musique traditionnelle, ainsi que des productions contemporaines de K-Pop qui est un style très populaire dans les séries télévisées ou dans les œuvres cinématographiques. Les mangas sont donc devenus les meilleurs ambassadeurs de la culture japonaise.

13-L'apprentissage du coréen et du japonais

C'est avec la mondialisation que les idiomes japonais et coréen ont pris de l'élan grâce à la stratégie de mass-média asiatique qui a contribué à la diffusion des mangas japonais et des « dramas »²⁶ coréens, notamment, qui étaient totalement inédits dans le monde entier. Les dramas sont diffusés dans leurs versions originales. Ainsi, à travers ces supports visuels et le pouvoir de l'image, les deux langues ont connu un réel succès auprès de leurs admirateurs (dramaphiles et mangaphiles). C'est l'envie démesurée de connaître la suite de l'histoire qui pousse les passionnés à apprendre ces langues.

13.1. Travailler efficacement son apprentissage du japonais par les mangas

Selon C.HACQUIN, il existe plusieurs méthodes d'apprentissage du japonais à travers les mangas, parmi lesquelles on a les méthodes suivantes :

«-Regarder chaque épisode avec des sous-titres français, puis, quelques temps plus tard, les revoir avec des sous-titres japonais cela permet dans un premier temps de connaître l'histoire complète, en se familiarisant un peu avec les dialogues. Ensuite, de tout revoir afin de solidifier sa compétence en japonais.

²⁶ Séries télévisées asiatiques composées de plusieurs saisons qui touchent à plusieurs genres : amour, horreur, fantastique, comédie et drame. Ce sont le plus souvent des adaptations de mangas ou des animes. Les rôles principaux sont tenus par des célébrités.

-Regarder une fois l'épisode avec les sous-titres français, puis le revoir tout de suite avec les sous-titres japonais comme ça l'épisode sera claire dans la tête du téléspectateur et il sera plus facile à comprendre.

-Regarder sans mettre de pause en se concentrant sur le récit ce qui permet de mémoriser les mots,, petit à petit, au fil des épisodes.

Une façon plus studieuse est de mettre en pause à chaque mot inconnu pour en chercher son sens, l'écrire dans un cahier et le relire. Ensuite, ce que l'on a appris à chaque épisode, qui est plus efficace mais rend le visionnage moins confortable».²⁷

L'important est que le travail d'apprentissage soit régulier et il faut compléter cette forme d'apprentissage par des leçons de grammaire d'écriture afin d'avoir un apprentissage complet du japonais.

14- les pratiques langagières et culturelles des Algériens

L'Algérie est un pays qui a connu plusieurs occupations de différentes civilisations depuis l'antiquité c'est pourquoi cette nation est très riche en matière de traditions et de culture mais aussi linguistiquement parlant : une grande variété de langues coexistent à travers le pays telles que l'arabe algérien, l'arabe classique, le tamazight (les langues berbères), le français et l'anglais notamment en milieu scolaire et universitaire. Rappelons que l'Algérie qui est un pays plurilingue a, depuis 2016, deux langues officielles : l'arabe classique (idéologie politique et religieuse) et le tamazight (réfèrent historique et identitaire). Toutefois, ce sont les langues maternelles, représentées par l'arabe algérien et les langues berbères qui sont en réalité les langues véhiculaires des Algériens en plus du français utilisé « naturellement » en alternance codique avec l'une ou l'autre de ces deux langues. L'anglais est également présent en Algérie, mais, avec un statut de langue étrangère bien clair, contrairement au français, dont le statut est beaucoup plus flou à cause de l'héritage colonial et des représentations collectives négatives qui en découlent, véhiculées par le discours

²⁷ Célia HACQUIN 8 juin 2017 Apprendre le japonais : les animes, les films et les dramas lien vers l'article <https://www.japoninfos.com/%EF%BB%BFapprendre-le-japonais-les-animes-les-films-et-les-dramas.html> consulté le 28/03/2021 à 19h10

idéologique et le programme scolaire. Les premières tentatives de remplacement du français par l'anglais commencent dès 1993 par l'introduction de l'anglais à l'école comme l'explique Y.DERRADJI « *il faut simplement remarquer que dès 1993 et dans une conjonction politique très particulière, l'enseignement de l'anglais devient possible comme première langue étrangère(...), c'est enseignement optionnel et concurrence à la langue française.* ».²⁸ Mais, il continue, « *l'attrait et la fascination de la langue anglaise n'ont favorisé qu'un engouement relatif et éphémère à l'égard de son enseignement, intérêt vite jugulé par l'impact de la réalité socioculturelle sur le comportement linguistique de l'enfant* »²⁹ pendant de longues années donc, l'anglais restera une langue utilisée en situation scolaire uniquement. Pourtant, on observe depuis quelques années, une dynamique nouvelle dans les pratiques langagières des jeunes algériens chez qui l'anglais apparaît comme un concurrent potentiel au français : expressions idiomatiques anglo-saxonnes, alternance codique arabe algérien/anglais, visionnage de séries et autres films dans leur version originale anglaise (Netflix). Un engouement pour l'anglais est perceptible. En parallèle, la fascination de la communauté des passionnés pour les mangas est telle que de plus en plus de jeunes aspirent à apprendre le japonais et/ou le coréen pour être complètement en symbiose avec le monde qu'ils adulent.

Pour les Algériens, dont les langues maternelles ainsi que les langues véhiculaires et la culture locale sont totalement étrangères à la langue et la culture japonaise, le support du visionnage de l'anime ou le manga permet déjà une première immersion culturelle et linguistique : habituer les oreilles aux différentes sonorités (phonèmes, intonation, accent, prononciation) du japonais et ainsi de retenir des expressions qui reviennent couramment, donc c'est un moyen efficace pour s'appropriier le japonais en douceur et à son rythme. Aussi, comprendre le fonctionnement de la société japonaise (bien qu'idéalisée).

²⁸ DERRAJI.Y analyse sociolinguistique des commentaires des jeunes algériens sur facebook mémoire de master, université de Béjaia, 2017. P18

²⁹ Derradji, Yacine, (2001), « Vous avez dit langue étrangère, le français en Algérie ? », dans Le français en Afrique, Lien vers l'article: <http://www.unice.fr/ILF-CNRS/ofcaf/15/derradji.html>. Consulté le 05/05/2021 à 15h

Chapitre 2

« Méthodologique »

Comme préalablement cité dans l'introduction, notre travail de recherche fait appel à plusieurs disciplines à la fois : il est à mi chemin entre la sociologie, la psychologie et la didactique des langues puisque il s'agit d'un fait social qui influence l'aspect linguistique d'un public bien précis, en l'occurrence les passionnés de mangas. C'est pourquoi, nous allons effectuer une enquête auprès des admirateurs de cette culture en leur proposant un questionnaire qui nous permettra de répondre à notre problématique.

1-Rappel de la problématique

Notre problématique porte sur la fascination exercée par les mangas japonais sur le public algérien au point de manifester le désir d'en apprendre la langue d'origine .La question principale de notre problématique est formulée comme suit : « Comment les mangas japonais suscitent une passion et un désir d'apprentissage de la langue japonaise chez les Algériens ? »

2-Motivation

Ce qui nous a motivés pour mener cette recherche sur l'apprentissage de la langue japonaise par les mangas c'est la curiosité et le désir de comprendre comment malgré l'énorme fossé social, sociétal, culturel, linguistique, civilisationnel, géographique, idéologique ...qui sépare les deux sociétés algérienne et nipponne, une influence japonaise a pu s'exercer sur les Algériens à travers de « simples » mangas qui sont à priori de « simples dessins » au point de susciter le désir d'apprendre la langue japonaise ou coréenne. En effet, de tout temps il a existé des passionnés de tel ou tel genre de cinéma, à titre d'exemple les films cow-boy ou bien encore bollywood, toutefois, les cinéphiles se contentaient jusque là de regarder leurs films préférés en version traduite sans vouloir pour autant apprendre l'anglais ou la langue indienne, contrairement à ce phénomène manga qui est accompagné d'une influence linguistique sur le public.

3-Objectif de la recherche

L'objectif de notre recherche est de comprendre comment est-ce que le public concerné a été fasciné par cette culture des mangas au point de vouloir apprendre la langue japonaise, totalement étrangère à la société algérienne.

4-Les questions de recherche

-Comment la fascination par les mangas s'opère t- elle ?

-Pourquoi les fans algériens veulent-ils apprendre la langue d'origine de ces mangas ? La traduction n'est-elle pas suffisante ?

-Quelle est la perception où la représentation de cette langue chez les jeunes Algériens?

-Comment les mangas ont-ils constitué un outil pédagogique dans l'apprentissage de la langue japonaise ?

5-Hypothèses

-On suggère d'abord que les mangas affectent les admirateurs sur un plan psychosociologique car la représentation positive de la langue et la culture japonaise est valorisée par l'art inédit des mangas.

-les mangas constituent un moyen d'apprentissage souple et ludique de la langue japonaise malgré la méconnaissance préalable totale (phonologique, syntaxique, lexicale, sémantique...) des Algériens.

-Nous pensons également que le succès du japonais pourrait être un effet de mode lié au succès des mangas.

6-Déroulement de l'enquête

Notre étude s'est déroulée au mois d'Avril 2021 à travers un espace virtuel à l'aide d'un compte professionnel (vente des dérivés de mangas japonais) sur INSTAGRAM qui nous a rendu service en diffusant notre questionnaire dans son compte intitulé(OTAKU_STORE.DZ) sous forme de « story » qui a durée 24h. Il est vrai qu'au départ, il nous a semblé que ce laps de temps serait insuffisant pour récolter un maximum de questionnaires renseignés. Néanmoins, compte tenu des impératifs du présent travail qui nous imposent un nombre de pages à ne pas dépasser, 23 enquêtés nous semblent correct en termes de pertinence.

7-Constitution du corpus

Notre corpus est formé de 23 questionnaires dûment renseignés par les enquêtés à travers INSTAGRAM.

8-Présentation du questionnaire

Masculin

Féminin

Age :

Questions :

1) Aimez-vous les mangas japonais ?

Oui

Non

2) Etes-vous accro aux mangas ou un simple amateur ?

.....
.....
.....

3) Depuis quand regardez-vous des mangas ?

.....
.....
.....
.....

4) Que représentent pour vous les mangas ?

.....
.....
.....
.....

5) Dans quelle langue préférez-vous les mangas ? Pourquoi ?

.....
.....
.....
.....

6) Pensez-vous que l'on puisse apprendre le japonais à travers les mangas ?

- Oui
- Non

7) Existe-t-il un type de mangas précis pour apprendre le japonais ? lequel ? pourquoi ?

- Oui
- Non

.....
.....
.....
.....

8) Avez-vous appris le japonais ? comment ?

.....
.....
.....

Le questionnaire est un intermédiaire entre l'enquêté et l'enquêteur, il est le moyen le plus direct et le plus complet par lequel l'objectif de l'enquête peut être atteint.

il permet d'obtenir des informations précises. C'est un outil efficace et adéquat pour interroger les enquêtés. Dans le but de dégager la nature de l'appréciation des mangas japonais, la représentation de la culture japonaise et ainsi l'apprentissage de la langue japonaise chez nos jeunes algériens.

Notre questionnaire est composé de sept questions sans compter les questions de l'âge et du genre. Ces questions sont ouvertes, semi ouvertes, fermées et semi fermées pour tirer des réponses concernant l'apprentissage de la langue japonaise via les mangas.

La première question est fermée et elle correspond à l'admiration des mangas japonais chez les enquêtés.

La deuxième question est du genre fermée puisque elle nécessite un choix ou sa confirmation concernant le degré de consommation des mangas japonais.

La troisième question est ouverte et elle est réservée uniquement pour évaluer les années de la consommation des mangas japonais chez nos enquêtés

La quatrième question est ouverte et elle est utilisée pour comprendre les représentations des mangas japonais chez les enquêtés

La cinquième question est également ouverte aussi et elle est destinée à savoir les préférences des langues durant le visionnage des mangas japonais chez les enquêtés.

La sixième question est fermée. A travers elle, nous voulons savoir si il y'a une possibilité d'apprentissage de la langue japonaise par les mangas.

La septième question est semi fermée et permet d'avoir des informations sur la précision des genres de mangas pour l'apprentissage de la langue japonaise.

La huitième et dernière question, cette question ouverte est posée afin de récolter des réponses sur l'affirmation ou la confirmation de l'apprentissage du japonais et les méthodes utilisées chez nos enquêtés. Elle nous permet de clôturer notre questionnaire.

9- Les enquêtés

Nous avons ciblé un public initié puisque il s'agit d'une communauté déterminée composée de passionnés de mangas et, d'apprenants de langue japonaise par le biais des mangas. Alors sur l'ensemble des enquêtés nous avons 14 femmes et 9 hommes et ainsi leur âge se varie de 15 ans à 31 ans.

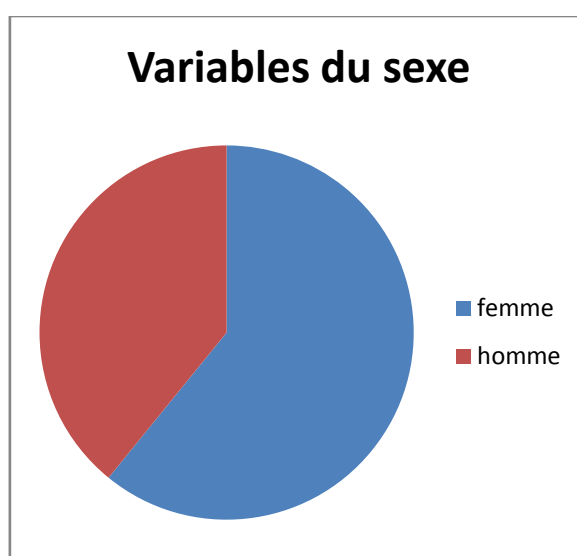
Chapitre 3

« Analyse des données »

Les variables d'âge et sexe

Ce tableau représente les variables du sexe et de l'âge des enquêtés :

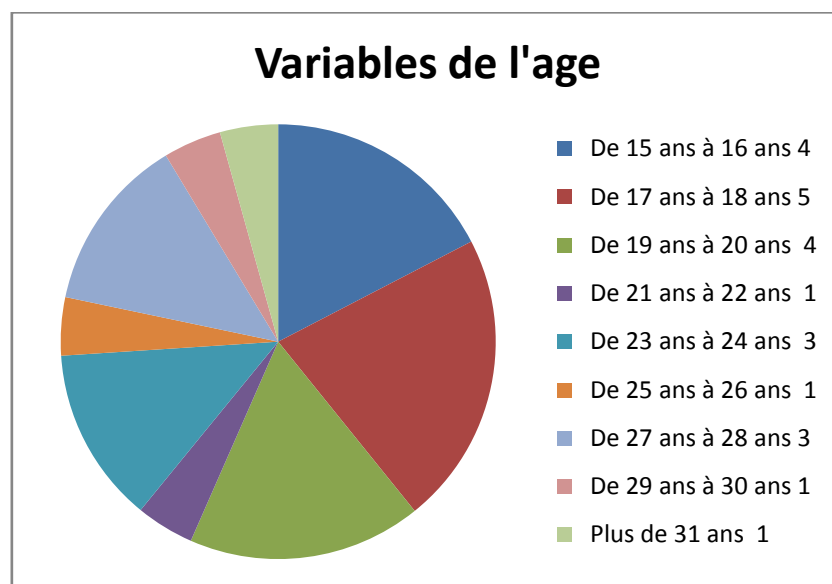
Donnée	Proposition	Nombre de réponses	Pourcentage %
Age	De 15 ans à 16 ans	4	17,3%
	De 17 ans à 18 ans	5	21,7%
	De 19 ans à 20 ans	4	17,3%
	De 21 ans à 22 ans	1	04,3%
	De 23 ans à 24 ans	3	13%
	De 25 ans à 26 ans	1	04,3%
	De 27 ans à 28 ans	3	13%
	De 29 ans à 30 ans	1	04,3%
	Plus de 31 ans	1	04,3%
Sexe	Femme	14	60,8%
	Homme	9	39,1%



Graphique 1 : les variables du sexe des enquêtés

Analyse des résultats

Sur l'ensemble des enquêtés, 60,8% sont des femmes (14 réponses) et 39,1%(9 réponses) pour les hommes autrement-dit les femmes sont les plus touchées par ce phénomène contrairement aux hommes d'après les résultats obtenus.



Graphique 2 : les variables d'âge des enquêtés

Analyse des résultats

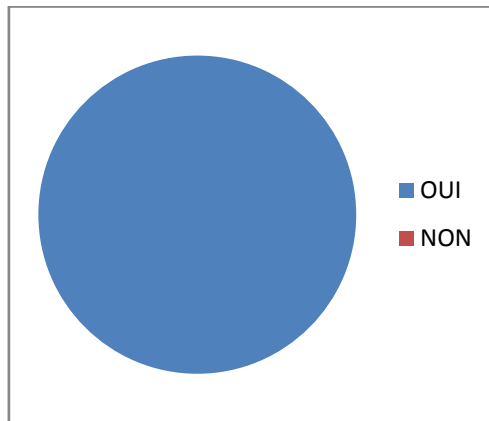
D'après ce graphique, l'âge des enquêtés varie entre 15 et 31 ans ce qui nous fait constater que les mangas japonais ne touchent pas seulement les adolescents mais aussi les jeunes adultes et même les adultes.

Question 01

Aimez-vous les mangas japonais ? OUI ou NON

Ce tableau nous indique le nombre de réponses données par les enquêtés à propos de leur admiration pour des mangas japonais :

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage%
Oui	23	100%
Non	00	00%



Graphique 3 : l'admiration des mangas japonais par les enquêtés

Analyse des résultats

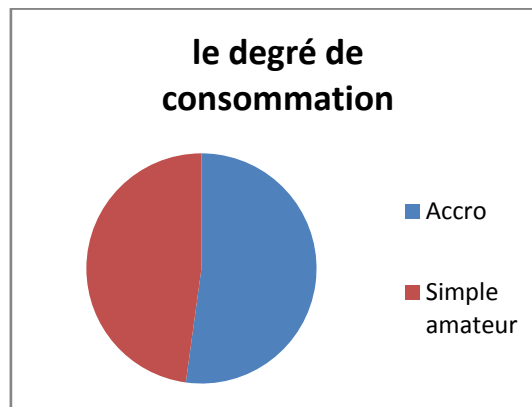
100% des enquêtés ont répondu par un OUI pour l'admiration des mangas japonais et 00% pour la réponse NON car il s'agit d'une simple question de confirmation vu que nous sommes déjà en contact d'un public ciblé..

Question 2

Êtes-vous accro aux mangas ou un simple amateur ?

Ce tableau représente le degré de la consommation des mangas japonais par les enquêtés :

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage%
Accro	12	52,2%
Simple amateur	11	47,8%



Graphique 4 : le degré de consommation des mangas japonais

Analyse des résultats

Selon le tableau et le graphique, nous constatons que 52,2% des enquêtés sont accros à ce phénomène de société japonaise, par contre 47,8% ne sont que des simples amateurs donc nous arguons que cet art asiatique touche profondément plus de la moitié des enquêtés qui développent une addiction envers cette culture japonaise. De plus, l'âge de ces personnes accros se varie de 20 ans à 31ans.

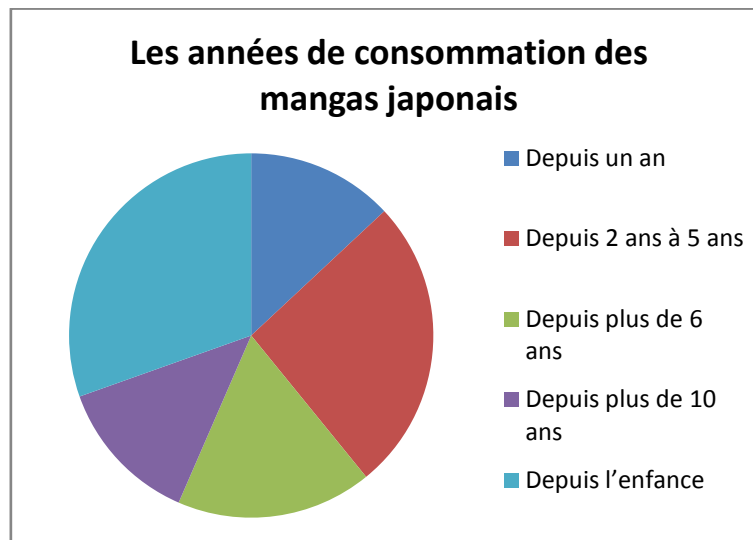
Question 3

Depuis quand regardez-vous des mangas ?

Ce tableau montre les années de consommation des mangas japonais selon les enquêtés :

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage%
Depuis un an	3	13%
Depuis 2 ans à 5 ans	6	26%

Depuis plus de 6 ans	4	17,3%
Depuis plus de 10 ans	3	13%
Depuis l'enfance	7	30,4%



Graphique 5 : les années de la consommation des mangas japonais chez les enquêtés

Analyse des résultats

Cette question est envisagée pour évaluer la durée de consommation des mangas et les années dans lesquelles les enquêtés ont commencé à regarder ces mangas japonais. D'après nous cette question permet de faire la différence entre une réelle passion, voire, une addiction qui survit au fil du temps et à l'âge et, un hobby passager.

On observe à travers le graphique et le tableau que 30,4% des enquêtés regardent des mangas depuis leur jeune âge. Puis, 26% ont découvert cet art récemment entre (2 ans à 5 ans). Ensuite, 17,3% les visionnent plus que 6 ans et en dernier lieu 13% des enquêtés consomment les mangas japonais depuis un an et autres plus que 10 ans.

Rappelons à ce titre que les japanimes (mangas japonais) ont bercé une grande majorité de la génération algérienne des années fin 80 début 90, via les supports audiovisuels comme nous

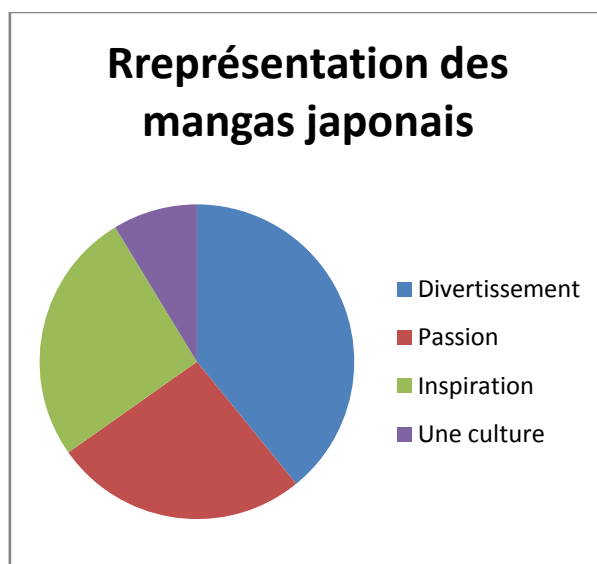
l'avons expliqué dans notre chapitre dédié aux mangas en Algérie. Certains (30, 4%) n'ont donc pas cessé de consommer ces mangas depuis qu'ils les ont découverts. D'autres, les ont redécouverts, sans doute en côtoyant des addicts et les consomment différemment.

Question 4

Que représentent pour vous les mangas ?

Tableau des représentations pour les mangas japonais :

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage%
Divertissement	9	39,1%
Passion	6	26%
Inspiration	6	26%
Une culture	2	08,6%



Graphique 6 : représentation des mangas japonais pour les enquêtés

Analyse des résultats

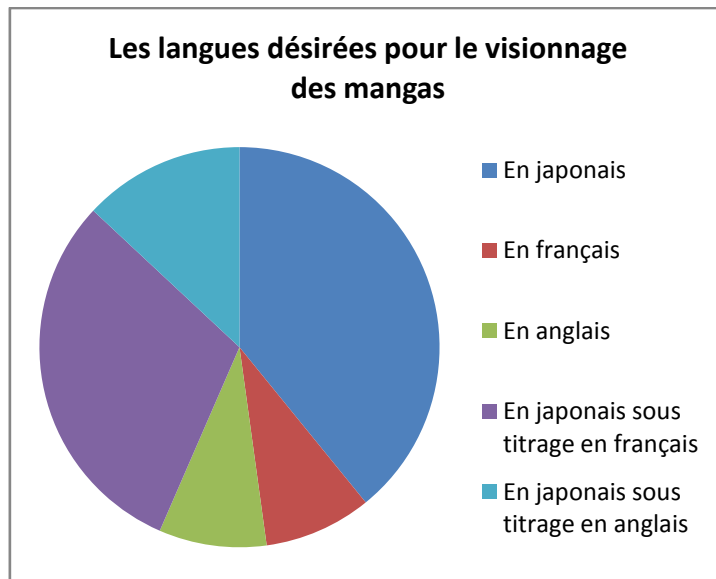
Nos enquêtés ont des représentations positives concernant les mangas japonais. La majorité, 39,1% perçoivent les mangas comme des divertissements : c'est donc l'aspect ludique, reposant qui attire et que recherchent nos enquêtés à travers cette consommation. Puis, 26% pensent que les animes japonais représentent une passion : ceux-ci sont plus impliqués dans leurs vies par ces japanimes(mangas japonais) qui deviennent une véritable addiction. La même proportion (26%) estiment quant à eux que les mangas constituent une source d'inspiration : c'est donc l'argument psychologique et émotionnel qui est ici évoqué. Enfin, 08,6% des enquêtés appréhendent les mangas comme une culture nouvelle et moderne : c'est l'aspect découverte, exploration et dépaysement qui attire cette dernière frange d'enquêtés. A travers ces réponses, nous constatons que les mangas sont consommés pour des motivations différentes qui peuvent aller de la découverte, la curiosité à l'inspiration, la passion puis le divertissement.

Question 5

Dans quelle langue préférez-vous les mangas ? Pourquoi ?

Tableau des langues désirées pour le visionnage des mangas japonais :

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage%
En japonais	9	39,1%
En français	2	08,6%
En anglais	2	08,6%
En japonais sous titrage en français	7	30,4%
En japonais sous titrage en anglais	3	13%



Graphique 7 : les langues désirées pour le visionnage des mangas

Analyse des résultats

A travers les résultats de cette question, nous constatons que la majorité des enquêtés préfère regarder les mangas en version originale (langue japonaise) à la seule spécificité que certains ajoute l'option du sous-titrage. Ainsi, 39,1% des enquêtés regardent les mangas en version originale sans sous-titrage tandis que 30,4% ajoutent en plus de la version originale en langue japonaise un sous-titrage en français et, 13% un sous-titrage en anglais. Seuls 17,2% consomment les mangas traduits. A travers ces réponses, on se rend compte que la majorité des enquêtés comprend (à des degrés différents) la langue japonaise et, que la traduction peut leur servir de soutien sans doute dans une étape intermédiaire d'apprentissage.

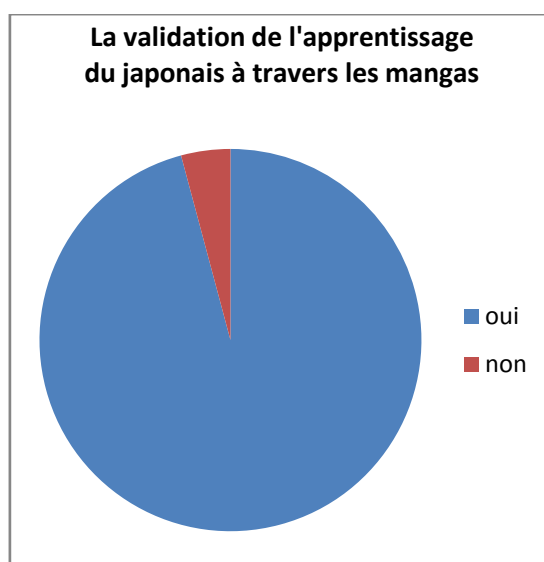
Question 6

Pensez-vous que l'on puisse apprendre le japonais à travers les mangas ?

OUI ou NON

Ce tableau illustre la validation de l'apprentissage du japonais à travers les mangas :

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage%
Oui	18	78,2%
Non	4	17,3%



Graphique 8 : la validation de l'apprentissage du japonais à travers les mangas

Analyse des résultats

78,2% contre 17,3% des enquêtés ont confirmé la possibilité d'apprendre la langue japonaise à travers les mangas. Cette réponse conforte notre hypothèse de recherche selon laquelle les mangas peuvent constituer un moyen didactique ludique pour l'apprentissage de la langue japonaise.

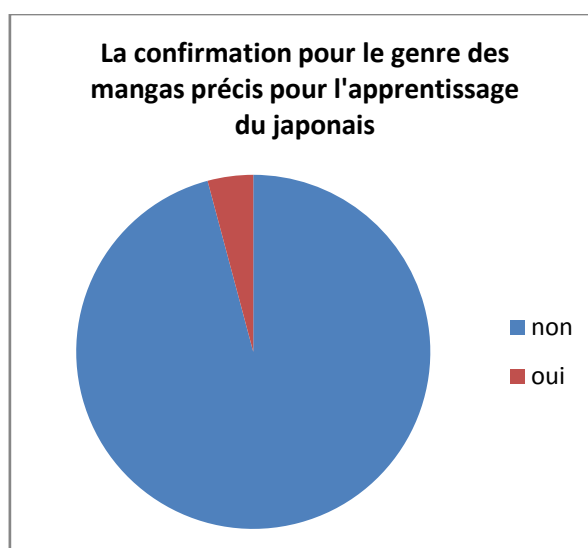
Question 7

Existe-t-il un type de mangas précis pour apprendre le japonais ?lequel ?pourquoi ?

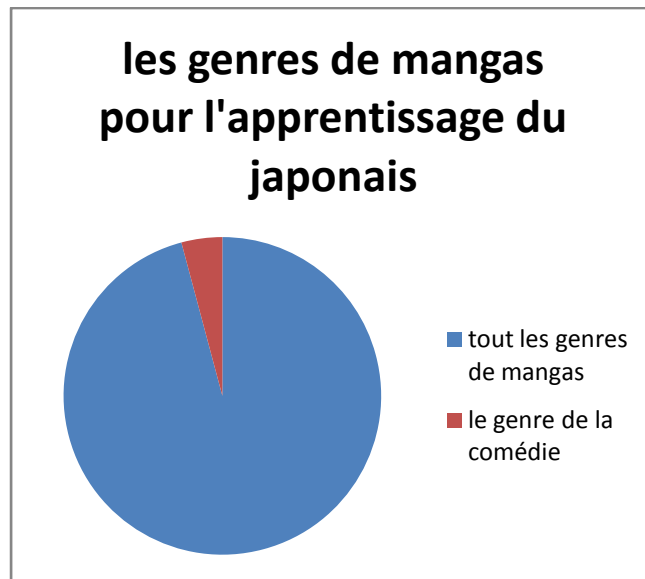
OUI ou NON

Ce tableau désigne la confirmation du genre des mangas spécifiques à l'apprentissage du japonais.

Réponse	Nombres de réponses	Pourcentage%
Oui	8	34,7%
Non	15	65,2%



Graphique 9 : la confirmation du genre des mangas précis dans l'apprentissage du japonais



Graphique 10 : les genres des mangas précis pour l'apprentissage du japonais



Graphique 11 : motivation du genre choisi par les enquêtés

Analyse des résultats

Pour identifier un genre précis de mangas plus approprié dans l'apprentissage de la langue japonaise, 34,7% des enquêtés seulement nous ont précisé des genres de mangas comme les mangas de la comédie qui utilisent un registre familier, basique, répandu et donc plus facile à

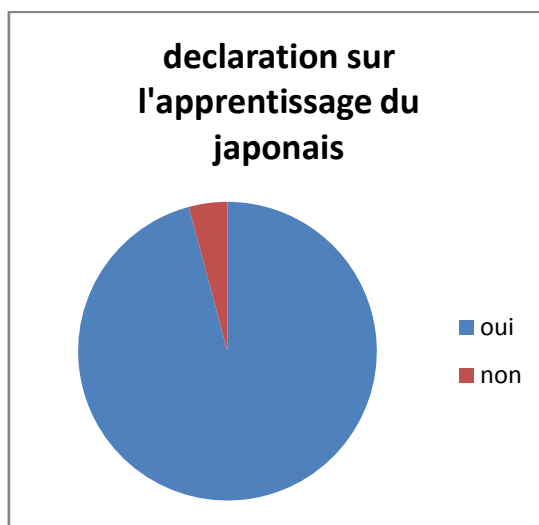
apprendre. En revanche, la majorité des enquêtés (65,2%) ont déclaré qu'ils n'y'avait pas de genre précis pour la maîtrise du japonais . Nous comprenons donc que les mangas sont tous bons, utiles, pour l'apprentissage de cette langue.

Question 8

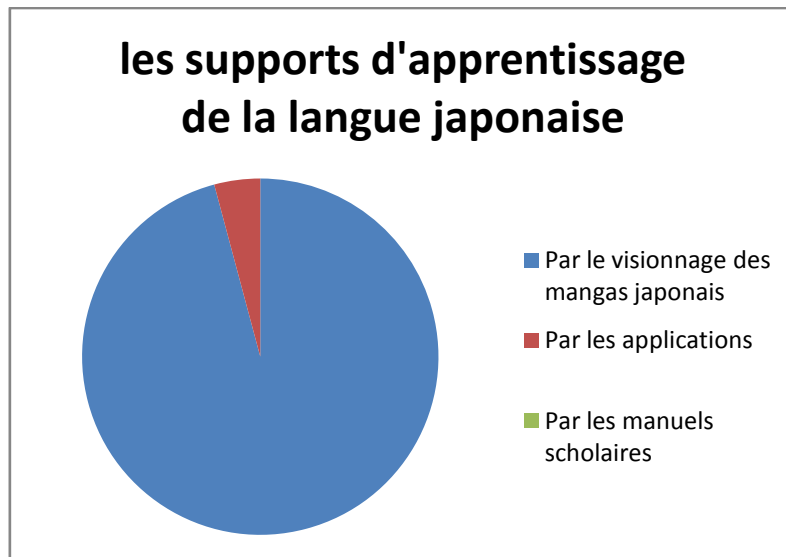
Avez-vous appris le japonais ? Comment ?

Ce tableau affiche la déclaration des enquêtés sur l'apprentissage du japonais :

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage%
Oui	17	73,9%
Non	6	26%



Graphique 12 : la déclaration des enquêtés sur l'apprentissage du japonais



Graphique 13 : les supports d'apprentissage de la langue japonaise

Analyse des résultats

Les résultats obtenus de la question finale de notre enquête nous dévoilent que les réponses sont majoritairement affirmatives avec un taux de 73,9% des enquêtés qui ont appris le japonais contre une minorité de 26% qui ne l'ont pas apprise.

Les personnes interrogées ont appris cette langue au fur et à mesure d'un visionnage régulier. Au fil du temps, grâce au nombre important d'épisodes qu'ils ont regardé pendant plusieurs années, leur lexique en langue japonaise s'est enrichi.

Pour l'apprentissage les enquêtés nous ont expliqué qu'ils utilisent quelques méthodes relatives aux animes japonais qui représentent comme des supports didactiques d'apprentissage de cette langue, de plus, ils nous ont même évoqué que cet apprentissage n'est pas suffisant et ils ont recouru à des applications pour renforcer leur formation de langue japonaise.

Selon les méthodes d'apprentissage via les mangas japonais ou les animes est un exercice progressif qui se fait au moment du visionnage des épisodes vostfer (en japonais) : tout d'abord, ils commencent avec des sous titres français pour les francophones, ensuite, avec des sous titres en japonais et enfin sans sous titres pour bien assimiler la langue.

Rappelons, à ce stade, que les sous-titres japonais sont toujours importants pour apprendre de nouveaux Kanji (des signes issus des caractères chinois), dont leur rôle est de décrire une partie de langue japonaise. Ainsi les kanji ne sont pas suffisants pour l'apprentissage de cette langue il faut aussi les furigana, en d'autre terme (c'est des kanas écrits souvent à coté pour indiquer la prononciation du kanji). Donc c'est à travers de ce mode d'apprentissage que la plupart des fans acquièrent le japonais actuellement.

Conclusion générale

Notre modeste recherche autour de l'influence des mangas sur le public algérien et le désir motivant l'apprentissage du japonais a été menée auprès d'un échantillon de 23 passionnés par cet art.

Pour pouvoir répondre à notre problématique de départ qui était « Comment les mangas japonais suscitent une passion et un désir d'apprentissage de la langue japonaise chez les Algériens ? » nous avons opté pour une démarche quantitative et qualitative, empirico-inductive à travers un questionnaire comportant des questions fermées et d'autres ouvertes.

Notre objectif était de mieux cerner la fascination que suscitent la langue et la culture japonaise véhiculée à travers les mangas et qui poussent les Algériens consommateurs de cet art à vouloir apprendre la langue d'origine de ce produit du bout du Monde.

Ainsi, pour réaliser cette recherche, nous avons élaboré un questionnaire composé de 8 questions que nous avons diffusé sur une page professionnelle dédiée aux mangas à travers le réseau social INSTAGRAM. Ce questionnaire a été accessible pendant 24 heures. Cette « storie » nous a permis de collecter 23 questionnaires renseignés, constituant ainsi notre corpus soumis à une analyse quantitative et qualitative dans une démarche empirico-inductive.

Les résultats obtenus concernant ce phénomène de société japonaise nous ont montré que les mangas japonais sont très appréciés par les enquêtés qui, pour la plupart ont commencé la consommation des mangas depuis l'enfance, voire, l'adolescence et qui continuent de suivre les séries mangas car, ils s'y reconnaissent. Par ailleurs, les personnes interrogées préfèrent regarder ces mangas en version originale qui est le japonais d'abord pour des raisons d'authenticité du dialogue puis, dans le but d'apprendre et de comprendre les différents sens et nuances de cette langue, la traduction étant souvent accusée de trahison.

Sur le plan didactique, les enquêtés ont avancé que les mangas dans leur ensemble sont bons pour constituer un outil didactique dans cette démarche d'auto-apprentissage même si certains préfèrent les mangas comiques, car, plus ludiques et dont les dialogues sont dans un registre familier. Pour ce qui est de la méthode ou bien encore du processus d'apprentissage,

les réponses nous ont révélé qu' il s'agit dans un premier temps d'un visionnage à l'aide des sous titrages français ou anglais pour mieux faire le lien entre le signifié et le signifiant et habituer l'oreille à ces sonorités (prononciation des phonèmes), ce qui constitue un bain linguistique.

Toutefois, nous avons appris au fil de cette analyse que cet auto-apprentissage de langue japonaise à travers le visionnage des seuls mangas pouvait être insuffisant pour un bon nombre d'enquêtés qui vont introduire un nouvel élément dans cette auto-formation qui est une application spécialisée pour apprendre le japonais car cette langue demeure toujours difficile pour eux.

Nous tenons à souligner que durant notre élaboration du cadre conceptuel et contextuel, nous avons rencontré un manque d'informations concernant le contexte algérien et la consommation des mangas. Cet état de fait nous a obligés à consulter des sources françaises pour l'univers des mangas. Une autre difficulté est liée au repérage de la communauté japanime pour le renseignement de notre questionnaire et ce qui nous a amenés à diffuser nos questions sur instagram qui est le réseau idéal pour cette culture japonaise

Pour finir la présente ébauche de recherche, dans laquelle nous nous sommes limités à la fascination du public algérien face aux mangas et à leur méthode d'apprentissage de la langue japonaise qui en résulte. Mais, de nombreux axes pourraient également être exploités dans ce vaste domaine qui est celui des mangas, notamment l'aspect éducatif, puisque les mangas dégagent une visée morale pour éduquer la nouvelle génération, ce genre de pratique est présent actuellement au japon sous forme de matières scolaires pour transmettre l'histoire, la littérature, les valeurs humaines et la culture samurai. Aussi, nous avons la possibilité d'ouvrir une autre porte pour étudier ce thème comme une dimension communicative et sémiologique car il y'a une interactivité entre l'image visuelle et le téléspectateur. Au final, cet univers manga est très vaste et peut faire l'objet d'innombrables recherches pluridisciplinaires.

Bibliographie

Ouvrages théoriques

DERRAJLY analyse sociolinguistique des commentaires des jeunes algériens sur facebook mémoire de master, université de Béjaia, 2017. P18

-Livres numérique :

Histoire du manga Tallandier, 2013 pour la représentée édition numérique <https://flipbook.cantook.net/?d=%2F%2Fwww.edenlivres.fr%2Fflipbook%2Fpublications%2F43915.js&oid=165&c=&m=&l=&r=&f=epub> consulté le 04/03/2021 à 17h

-Sitographie

ALGERIE 360° Alger : le premier manga café de pays ouvre ses portes! 7 juin 2014

https://www.algerie360.com/alger-le-premier-manga-cafe-du-pays-ouvre-ses-portes/?fbclid=IwAR3JbXFDMx5_Uw82AfPWD4ZT1eORMY08iGdaJ00kp2BGYhEU4RL_OIvng_fm consulté le 25/03/2021 à 10h

NICOLE ARFIB, documentaliste Feuilletons japonais Propos recueillis par Christine Volclair Dans L'école des parents 2012/1 (N° 594), p. 54 <https://www.cairn.info/revue-l-ecole-des-parents-2012-1-page-54.htm> consulté le 14/03/2021 à 11h30

HERVE BRIENT une brève histoire du manga <https://www.du9.org/dossier/une-breve-histoire-du-manga/> consulté le 21/04/2021 à 15h30

PHILIPPE BONNET les mangas en VF Introduite en France par Glénat en 1993, la bande dessinée japonaise représente un gros chiffre d'affaires. https://www.liberation.fr/livres/1996/01/25/smooch-ungghhh-les-mangas-en-vfintroduite-en-france-par-glenat-en-1993-la-bande-dessinee-japona_159249/ consulté le 21/04/2021 à 16h40

PATRICK.CHERDEL.2002. M, comme manga un abécédaire Dans Vacarme 2002/4 (n° 21) P.71. 78 <https://www.cairn.info/revue-vacarme-2002-4-page-71.htm> consulté le 15/03/2021 à 20h20

Derradji Yacine, (2001), « Vous avez dit langue étrangère, le français en Algérie ? », dans Le français en Afrique, Lien vers l'article: <http://www.unice.fr/ILF-CNRS/ofcaf/15/derradji.html>. consulté le 05/05/2021

CHRISTINE DETRZ , Réseaux 2011/4-5 (n° 168-169), P,165.186 Des shonens pour les garçons, des shojos pour les filles ? Apprendre son genre en lisant des mangas

<https://www.cairn.info/revue-reseaux-2011-4-page-165.htm?fbclid=IwAR17nyy7nTsbxskJ6cgaeKFdBc564JraNRb189XDdg5nzCHqsCKsz9axeFQ> consulté le 21/04/2021

DJAZAIRESS, SARA BOULEM Publié dans Le Temps d'Algérie le 18 - 07 -2018 Un festival dédié au Manga: Alger accueille le 1re Dzair Manga Matsuri https://www.djazairess.com/fr/letemps/1019469?fbclid=IwAR3dHNyNNmO-bnbe8CuOEn_g2vFaL2cbz66YqvpkLMf_d-LaKmfrZeaktNQ consulté le 27/03/2021 à 22H25

GEET-IT Genres et classification des Mangas <http://www.geek-it.org/genres-classification-mangas/> consulté le 22/04/2021 à 18h

GRAVETT PAUL, Manga : soixante ans de bande dessinée japonaise, édu. du Rocher,2005.P.176 https://www.cairn.info/resume.php?ID_ARTICLE=QDC_009_0033 consulté le 22/04/2021 à 16h30

Célia HACQUIN 8 juin 2017 Apprendre le japonais : les animes, les films et les dramas <https://www.japoninfos.com/%EF%BB%BFapprendre-le-japonais-les-animes-les-films-et-les-dramas.html> consulté le 28/03/2021 à 19h10

XAVIER HEBERT Tezuka Osamu Ebisu - Études Japonaises Année 2001 27 p.139.151, (1928-1989), esprit novateur du manga [article] https://www.persee.fr/doc/ebisu_1340-3656_2001_num_27_1_1131 consulté le 12/03/2021 à 18H40

Leila Mimouni Meslem, « L'image des personnes âgées dans le manga algérien. Étude de cas »Revue du CRASC Insaniyat 79-2018, pp 67-86 . Lien vers l'article : <https://journals.openedition.org/insaniyat/18724> consulté le 05/05/2021 à 13h30

MANGA-NEWS

https://www.manga-news.com/index.php/definition/Kodomo?fbclid=IwAR2ilOAyD8mN91wVYNdPS1Uxh_tLkSpshKH6Sq6wHjWtnB04-d116KdliE consulté le 22/04/2021 à 14h40

JACQUELINE PEIGNOT Dans Empan 2006/3 (no 63), pages 117.127 Représentations ? Manga ! Addictions... <https://www.cairn.info/revue-empan-2006-3-page-117.htm?1=1&DocId=254836&hits=6440%2B6233%2B5733%2B5699%2B5675%2B5427%2B4718%2B4499%2B4424%2B4414%2B4320%2B4274%2B3744%2B&contenu=article> consulté le 02/03/2021 à 11h15

Zoom-les différents types de manga par ANNA LESBROS,2018 <https://mygeekactu.com/2018/05/18/zoom-les-differents-types-de-mangas/> consulté le 22/04/2021 à 14h15

Annexes

A répondu à votre story



Féminin, 16ans , oui , entre et entre vu que le mot accro est un grand mot , depuis tout petite je regarde des anime , ça représente plain de sentiment genre ça te permet de ressentir pas mal de chose , qd j'en regarde je préfère le vostfr ça me permet d'écouter la voix originale et de lire en même temps , mais pour les lire je préfère l'anglais vu que ça m'as beaucoup aider à le développer , bien sûr que l'on puisse mais ça revient à la volonté de la personne



-Masculin
-28 ans
-oui
-accro
-depuis que j'ai 3 ans je pense
- un moyen de s'évader du monde réel
- le japonais sous titré anglais ou français:
Le charme des animes c'est quand ils sont en japonais.

-oui

- non on peut apprendre le japonais à travers tous les mangas

On regarde pour le plaisir de regarder un mangas X ou Y sinon on ne regarde pas dans ce cas

J'ai appris plusieurs mots, même les chiffres par exemple c'est grace a naruto: ichi san, kyu.... ext



Questionnaire destiné aux admirateurs des mangas japonais

Masculin

Féminin

Age : **17 ans**

Questions :

1) Aimez-vous les mangas japonais ?

Oui

Non

2) Etes-vous accro de mangas ou un simple amateur ?

Depuis quand regardez-vous des mangas ?
**Pas un accro mais
je regarde trop les
animes... depuis
+10 ans**

3) Que représentent pour vous les mangas ?

Une culture

4) Dans quelle langue préférez-vous les mangas ?

Pourquoi ?
**Anglais ou bien
japonaise
Pour apprendre**

5) Pensez-vous que l'on puisse apprendre le japonais à travers les mangas ?

Oui

Non

6) Existe-t-il un type de mangas précis pour apprendre le japonais ? lequel ? pourquoi ?

Oui

Non

**Un manga
comédie prsq il
utilise pas des
propes ou des
mots difficile**

7) Avez-vous appris le japonais ? comment ?

**Un peu par les
mangas et parler
avec de gens et
utiliser des app
pour apprendre la
langue**

Merci pour votre aimable participation

japonais

Masculin

Féminin

Age : **27**

Questions :

1) Aimez-vous les mangas japonais ?

Oui

Non

2) Etes-vous accro de mangas ou un simple amateur ?

Depuis quand regardez-vous des mangas ?

**Oui je suis accro
- depuis mon plus jeune
âge, tfl, Mangas, canal
j et plusieurs autres
chaînes de télé**

3) Que représentent pour vous les mangas ?

Mon péché mignon mdr

4) Dans quelle langue préférez-vous les mangas ?

Pourquoi ?

**Japonais, c'est comme la
nourriture bio et
industrielle, dans
l'industrielle y'a du
gout mais ça ressemble
à rien**

5) Pensez-vous que l'on puisse apprendre le japonais à travers les mangas ?

Oui

Non

6) Existe-t-il un type de mangas précis pour apprendre le japonais ? lequel ? pourquoi ?

Oui

Non

**Moi j'ai appris des phrases
ou mots grâce au animes...
je pense y'a pas un anime
fixe juste l'intérêt qu'on y**

7) Avez-vous appris le japonais ? comment ?

**C'est comme un bain
linguistique plus tu passe du
temps et plus tu apprends**

Questionnaire destiné aux admirateurs des mangas japonais

Masculin

Féminin

Age : **23**

Questions :

1) Aimez-vous les mangas japonais ?

Oui

Non

2) Etes-vous accro de mangas ou un simple amateur **Accro**

Depuis quand regardez-vous des mangas ?

Depuis toujours

3) Que représentent pour vous les mangas ?

Un passe temps

4) Dans quelle langue préférez-vous les mangas ?

Pourquoi ? **Japonais**

Car en fr ou En c'est juste nulle

5) Pensez-vous que l'on puisse apprendre le japonais à travers les mangas ?

Oui

Non

6) Existe-t-il un type de mangas précis pour apprendre le japonais ? lequel ? pourquoi ?

Oui

Non

Oui y'a des mangas

basiques avec moins de dialogues

7) Avez-vous appris le japonais ? comment ? **Oui**

En accumulant les heures de visionnage

Merci pour votre aimable participation

Questionnaire destiné aux admirateurs des mangas japonais

Masculin

Féminin

Age : **18 ans**

Questions :

1) Aimez-vous les mangas japonais ?

Oui

Non

2) Etes-vous accro de mangas ou un simple amateur ?

Depuis quand regardez-vous des mangas ?

• Je ne dirais pas que je suis accro parce que je n'ai plus le temps de vraiment regarder à cause des études,

mais j'essaye

toujours de

trouver du temps

libre pour

être à jour.

• Il y a 4 ou 5 ans j'ai

regardé death note

après j'ai arrêté les

animes parce que je

n'avais pas le temps,

après j'ai repris pendant le confinement avec naruto

3) Que représentent pour vous les mangas ?

Une source de joie,

des leçons de vie,

c'est devenue

indispensable pour

moi

4) Dans quelle langue préférez-vous les mangas ?

Pourquoi ?

parce que les seiyuu

• Je regarde les

font beaucoup

animés en japonais

d'efforts et

avec des sous-titres

généralement la voie

anglais/français,

japonaise est

beaucoup mieux

interprétée

5) Pensez-vous que l'on puisse apprendre le japonais à

travers les mangas ?

Oui

Non

6) Existe-t-il un type de mangas précis pour apprendre

le japonais ? lequel ? pourquoi ?

Oui

Non

7) Avez-vous appris le japonais ? comment ?

J'ai appris quelques

mots en japonais

grâce aux sous-

titres,

sinon j'essaye de

l'apprendre aussi

avec l'application

duolingo

japonais

Masculin

Féminin

Age : **28**

Questions :

1) Aimez-vous les mangas japonais ?

Oui

Non

2) Etes-vous accro de mangas ou un simple amateur ?

Depuis quand regardez-vous des mangas ?

Je suis très accro

Depuis toujours au fait,

je me souviens très

petit regardant saint

seiya sur t.f1 et dragon

ball. Je faisais semblant

d'être malade pour

regarder mé kid le

mercredi après-midi

3) Que représentent pour vous les mangas ?

Une histoire d'amour et

mon webstore dédié aux

mangas est

l'aboutissement de cette

amour

4) Dans quelle langue préférez-vous les mangas ?

Pourquoi ?

- Femme

- 25 ans

1. Oui, j'aime les mangas Japonais.

2. J'ai découvert les mangas pendant mon enfance (dans les alentours de 7 à 8 ans) et je les apprécie énormément jusqu'à aujourd'hui.

3. Je considère les mangas comme une forme régulière de divertissement et de relaxation. D'après mon expérience personnelle, j'ai appris beaucoup de leçons à travers les mangas et ils m'ont aidé à découvrir mon amour pour le dessin.

4. Quand je lis des mangas, je préfère les lire en anglais plutôt qu'en français (préférence personnelle). Par contre, dans le cas des adaptations animées, je préfère lire des sous-titres avec les voix originales. Cela rend mon visionnage plus authentique, dans l'aspect où je me sens plus proche du travail original.

5. Oui et Non

1/3

6. Je trouve qu'il est plus facile d'apprendre le japonais à travers l'animation si on possède des sous-titres : notre cerveau fera la relation avec certains mots et expressions. Par contre, cela peut devenir une lame à double tranchant, car lors de l'apprentissage d'une langue, il est impératif (mon opinion) d'avoir une base concrète de la langue. Mémoriser des mots ou expressions et les répéter nous donnent simplement l'illusion de maîtriser le japonais. De plus, certaines expressions utilisées dans des animes peuvent avoir un sens différent dans un contexte social (Exemple: registre soutenu/familier). Personnellement, si on a la volonté, il est possible d'apprendre le japonais de cette manière, mais étant donné que nous avons à faire à un alphabet et grammaire complètement différente, il est préférable de l'apprendre dans un environnement plus structuré. Les mangas peuvent donner l'envie d'apprendre le japonais (comme une première marche dans des escaliers) mais le reste doit être achevé de nos propres efforts personnels.

7. J'ai voulu apprendre le japonais pendant mon enfance et j'ai commencé par les mangas, mais j'ai vite appris que cette manière d'apprentissage était très lente : c'est pour cela que j'ai commencé à utiliser des applications qui donnent des cours en japonais/consulter des gens qui la maîtrise déjà. Je peux comprendre et avoir une conversation superficielle en japonais mais, en raison de mes études, je n'ai pas eu la chance de continuer mon apprentissage du japonais depuis quelques années. Si l'occasion se présente, j'aimerais pouvoir continuer à l'apprendre.

Questionnaire destiné aux admirateurs des mangas japonais

Masculin

Féminin

Age : 23

Questions :

1) Aimez-vous les mangas japonais ?

Oui

Non

2) Etes-vous accro de mangas ou un simple amateur ? Depuis quand regardez-vous des mangas ?

..... J'ADORE LIRE LES MANGA ET
 REGARDER LES ANIMES
 DEPUIS L'AGE DE 15ANS

3) Que représentent pour vous les mangas ?

..... C'EST TOUTE UNE PASSION QUI
 C'EST DEVELOPPÉ AUTOUR DE
 CE MONDE

4) Dans quelle langue préférez-vous les mangas ? Pourquoi ?

..... JAPONAIS SOUS TITRÉ EN
 FRANÇAIS PARCE QUE LES
 BAKA LES ARA ARA ET LES
 NEZUKO CHAAAN NE SONNE
 PAS PAREIL DANS UNE AUTRE
 LANGUE

5) Pensez-vous que l'on puisse apprendre le japonais à travers les mangas ?

Oui

Non

6) Existe-t-il un type de mangas précis pour apprendre le japonais ? lequel ? pourquoi ?

Oui

Non

..... TOUT LES MANGAS SONT BON
 POUR APPRENDRE LE
 JAPONAIS IL FAUT JUSTE Y
 METTRE DU CŒUR

7) Avez-vous appris le japonais ? comment ?

..... JE NE PARLE PAS LE
 JAPONAIS COURAMMENT
 MAIS JE COMPRENDS UN PEUT
 LES MOTS FACILE OU BIEN LES
 REPLIQUE ICONIQUE DU
 MONDE DU MANGA

Merci pour votre aimable participation

Masculin

Age 20ans

1)Oui

2)Oui car je regarde les animes depuis mon enfance et j'ai commencer a lire des manga ces 3 dernière années

3) une passion et un moyen de vivre l'histoire avec les perssonages

4) en Japonais sous titré français

5) oui

6)Pas a ma connaissance

Mais en général en apprends plusieurs mots

7)Oui en regardant des anime et en utilisant des applications



16:18

0.76 KB/S

35



otaku_store_dz : Questionnaire destiné aux admirateurs des mangas japonais

Masculin

Féminin

Age :

22

Questions :

1) Aimez-vous les mangas japonais ?

Oui

Non

2) Etes-vous accro de mangas ou un simple amateur ?

Depuis quand regardez-vous des mangas ?

.....

je suis accro et j'ai

commencer il ya 5

.....

ans

3) Que représentent pour vous les mangas ?

1. an escape from reality

2. pour apprendre de nouvelles

choses(eg:culture)

3. pour déstresser

4) Dans quelle langue préférez-vous les mangas ?

Pourquoi ?

en japonais with English sub

(parsqe je me sens vraiment

engagé dans l anime)

.....

5) Pensez-vous que l'on puisse apprendre le japonais à

travers les mangas ?

Oui

Non

6) Existe-t-il un type de mangas précis pour apprendre

le japonais ? lequel ? pourquoi ?

Oui

Non

.....

aucune idée

.....

7) Avez-vous appris le japonais ? comment ?

.....

j'apprend tjr, j'ai commencer a

travers les animes, qiq mots puis

j'ai installer une application

.....

Merci pour votre aimable participation

Répondre à otaku_store_dz



-Homme
-16 ans
-Oui
-Grand amateur
-Un art à part entière, cet art possède ses codes et ses principes. C'est surtout un moyen de divertissement que j'apprécie
-En français sous-titré, tout d'abord car je suis plus à l'aise avec et ensuite car je préfère les voix japonaises car elles sonnent mieux et ont plus d'impact. Ça m'aide aussi à apprendre 2 3 mots de vocabulaire nippon
-Oui
-Ne sais pas



7- Je m'y essaye sans forcément y consacrer beaucoup de temps, j'apprends essentiellement quand je regarde un Anime



Féminin
Âge: 20 ans
1) Oui
2) simple amateur , depuis mes 8 ans
3) un art
4) japonais , parce que c'est plus intense
5) Non
6) Non , on peut apprendre quelques mots mais pas le japonais en entier sauf si on regarde que des mangas depuis qu'on est jeunes
7) Non



voilà

Questionnaire destiné aux admirateurs des mangas japonais

Masculin

Féminin

Age : 19 ans

Questions :

1) Aimez-vous les mangas japonais ?

Oui

Non

2) Etes-vous accro de mangas ou un simple amateur ?

Depuis quand regardez-vous des mangas ?

Un simple amateur, je préfère les dessins animés

Depuis 4ans ou plus

3) Que représentent pour vous les mangas ?

Quelque chose de bien pour passer le temps

4) Dans quelle langue préférez-vous les mangas ?

Pourquoi ?

Je préfère les mangas en anglais ou en arab

Parce que je peux comprendre beaucoup mieux

5) Pensez-vous que l'on puisse apprendre le japonais à travers les mangas ?

Oui

Non

6) Existe-t-il un type de mangas précis pour apprendre le japonais ? lequel ? pourquoi ?

Oui

Non

Non je pense pas il ya un type précis ; ils ont tout le même effet

7) Avez-vous appris le japonais ? comment ?

Oui mais pas 100%

J'ai l'appris de dessins animés et chansons japonaises

Merci pour votre aimable participation

Âge 31 ans , j ai pas complété

Et pour la 5 la réponse : no.

Questionnaire destiné aux administrateurs des mangas japonais

Masculin
 Féminin
Age : 3

Questions :

1) Aimez-vous les mangas japonais ?
 Oui
 Non

2) Êtes-vous accro de mangas ou un simple amateur ?
Depuis quand regardez-vous des mangas ?
..... *accro*
..... *depuis que j*
..... *ai eu 19 ans*

3) Que représentent pour vous les mangas ?
..... *un monde riche*
..... *en émotions*

4) Dans quelle langue préférez-vous les mangas ?
Pourquoi ?
..... *en japonais sous*
..... *titré* *+ la langue est*
..... *j'aime la langue* *admirable*
..... *originale quelque*
..... *soit*

5) Pensez-vous que l'on puisse apprendre le japonais à travers les mangas ?
 Oui
 Non

6) Existe-t-il un type de mangas précis pour apprendre le japonais ? lequel ? pourquoi ?
 Oui
 Non
.....
..... *la langue est plus*
..... *compliquée que c*
..... *q j pense*

7) Avez-vous appris le japonais ? comment ?
NON
just q'q mots



Questionnaire destiné aux admirateurs des mangas japonais

Masculin

Féminin **3**

Age :

Questions :

1) Aimez-vous les mangas japonais ?

Oui
 Non

2) Etes-vous accro de mangas ou un simple amateur ?
Depuis quand regardez-vous des mangas ?

.....
..... depuis que j'.....
..... avais 10 ans
.....

3) Que représentent pour vous les mangas ?

..... un monde riche
..... en émotions
.....

4) Dans quelle langue préférez-vous les mangas ?
Pourquoi ?

..... en japonais sous
..... titre + la langue est
..... j'aime la langue admirable
..... originale quelque
..... soit
.....

5) Pensez-vous que l'on puisse apprendre le japonais à travers les mangas ?

Oui
 Non

6) Existe-t-il un type de mangas précis pour apprendre le japonais ? lequel ? pourquoi ?

Oui
 Non
.....
..... la langue est plus
..... compliquée que c
..... et j pense
.....

7) Avez-vous appris le japonais ? comment ?

..... Non
..... just 9/9 mots
.....
.....

Merci pour votre aimable participation

Féminin

1:oui

2 ouiiii, bein de puis que je suis toute petite mais je n'étais pas si intéressé jusqu'à 2012

3: Jaime les mangas psk c beau

Féminin

1:oui

2 ouiiii, bein de puis que je suis toute petite mais je n'étais pas si intéressé jusqu'à 2012

3: Jaime les mangas psk c beau



4: VF où eng

Psk Jaime les deux langue et c simple pour moi

6 ouiiiiii en effet c sûr

Non pas vraiment

7 oui impeu , en regardant les animes et YouTube aussi



A répondu à votre story



Féminin

Age 15 ans

Oui

Accro depuis l'age de 7 ans avec ma cousine (plus grande)

Les mangas sont un refuge pour moi



A répondu à votre story



Je préfère les mangas en français et en anglais mais pour les anime c toujours en japonais avec des sous titres



Oui je le pense en même j'en suis sûr



Non il faut juste être à l'écoute il n y a pas de type précis



Oui mais pas parfaitement je l'ai appris en regardant des anime

Questionnaire destiné aux admirateurs des mangas japonais

Masculin

Féminin

Age : 18 ans

Questions :

1) Aimez-vous les mangas japonais ?

Oui
 Non

2) Etes-vous accro de mangas ou un simple amateur ?
Depuis quand regardez-vous des mangas ?

Je suis une amatrice

Depuis un an environs

3) Que représentent pour vous les mangas ?

Un de divertissement

4) Dans quelle langue préférez-vous les mangas ?
Pourquoi ?

Japonaise, je ne sais pas les émotions sont mieux transmises

5) Pensez-vous que l'on puisse apprendre le japonais à travers les mangas ?

Oui
 Non

6) Existe-t-il un type de mangas précis pour apprendre le japonais ? lequel ? pourquoi ?

Oui
 Non

7) Avez-vous appris le japonais ? comment ?

Non

Questionnaire destiné aux admirateurs des mangas japonais

Masculin X

Féminin

Age : 16 ans

Questions :

1) Aimez-vous les mangas japonais ?

Oui
 Non

2) Etes-vous accro de mangas ou un simple amateur ?
Depuis quand regardez-vous des mangas ?

Je suis un simple amateur et je regarde les mangas depuis que j'ai 12 ans

3) Que représentent pour vous les mangas ?

Mon ami qui était un fan de onepiece

4) Dans quelle langue préférez-vous les mangas ?
Pourquoi ?

Arabe - anglais

Parce qu'ils donne de la facilité à la lecture

5) Pensez-vous que l'on puisse apprendre le japonais à travers les mangas ?

Oui
 Non

6) Existe-t-il un type de mangas précis pour apprendre le japonais ? lequel ? pourquoi ?

Oui
 Non

Jsp

7) Avez-vous appris le japonais ? comment ?

Quelques mots

En les répétant

Merci pour votre aimable participation

Questionnaire destiné aux admirateurs des mangas japonais

Masculin

Féminin

Age :

19

Questions :

1) Aimez-vous les mangas japonais ?

Oui

Non

2) Etes-vous accro de mangas ou un simple amateur ?
Depuis quand regardez-vous des mangas ?

Accro / ktr men 10 sin

3) Que représentent pour vous les mangas ?

3fsa li lzm n3ich biha

4) Dans quelle langue préférez-vous les mangas ?
Pourquoi ?

Anglais

5) Pensez-vous que l'on puisse apprendre le japonais à travers les mangas ?

Oui

Non

6) Existe-t-il un type de mangas précis pour apprendre le japonais ? lequel ? pourquoi ?

Oui

Non

7) Avez-vous appris le japonais ? comment ?

Mazi n3rf brk chwya kimat

Féminin

1) Oui

2) Oui je suis accro.. j'ai commencé à l'enfance mais l'addiction a commencé au confinement

3) Ça représente un truc qui a changé ma vision de voir les choses autour de moi et qui a changé mes centres d'intérêt

4) Je les préfère en japonais car c'est beaucoup mieux déjà et ça conserve leur authenticité et leur originalité..je regarde tout dans leur langue originale..je trouve que ça a un charme différent

5) Oui

6) Je pense pas qu'il existe un genre précis pour apprendre la langue japonaise..tant que les personnages parle japonais on peut apprendre de n'importe quel type

7) Je connais des gens qui ont appris le japonais à travers les mangas..moi personnellement je l'ai pas encore appris..je commence à digérer quelques mots mais je suis loin de l'avoir appris surtout parceque c'est l'une des langues les plus difficiles au monde

Femme

18

Oui

Simple amateur

Depuis un an environ

Un passe temps, ou un plaisir

Arabe, eng, fr ça depend..

Non

Non plus.. Je ne sais pas vraiment ..

Mais je trouve que c un peu complexe

sauf si on etudie la langue japonaise

en parallele

Quelques mots connus mais grace

aux animes pas aux mangas..